LE TRÉSOR

DES

Jeunes Musiciens et Amateurs

OU

NOMENCLATURE

des principaux termes Italiens

employés dans la langue musicale depuis le 15e siècle jusqu'à nos jours

avec Notes complémentaires et Notions d'harmonie en huit leçons

PAR

Ernest REUCHSEL

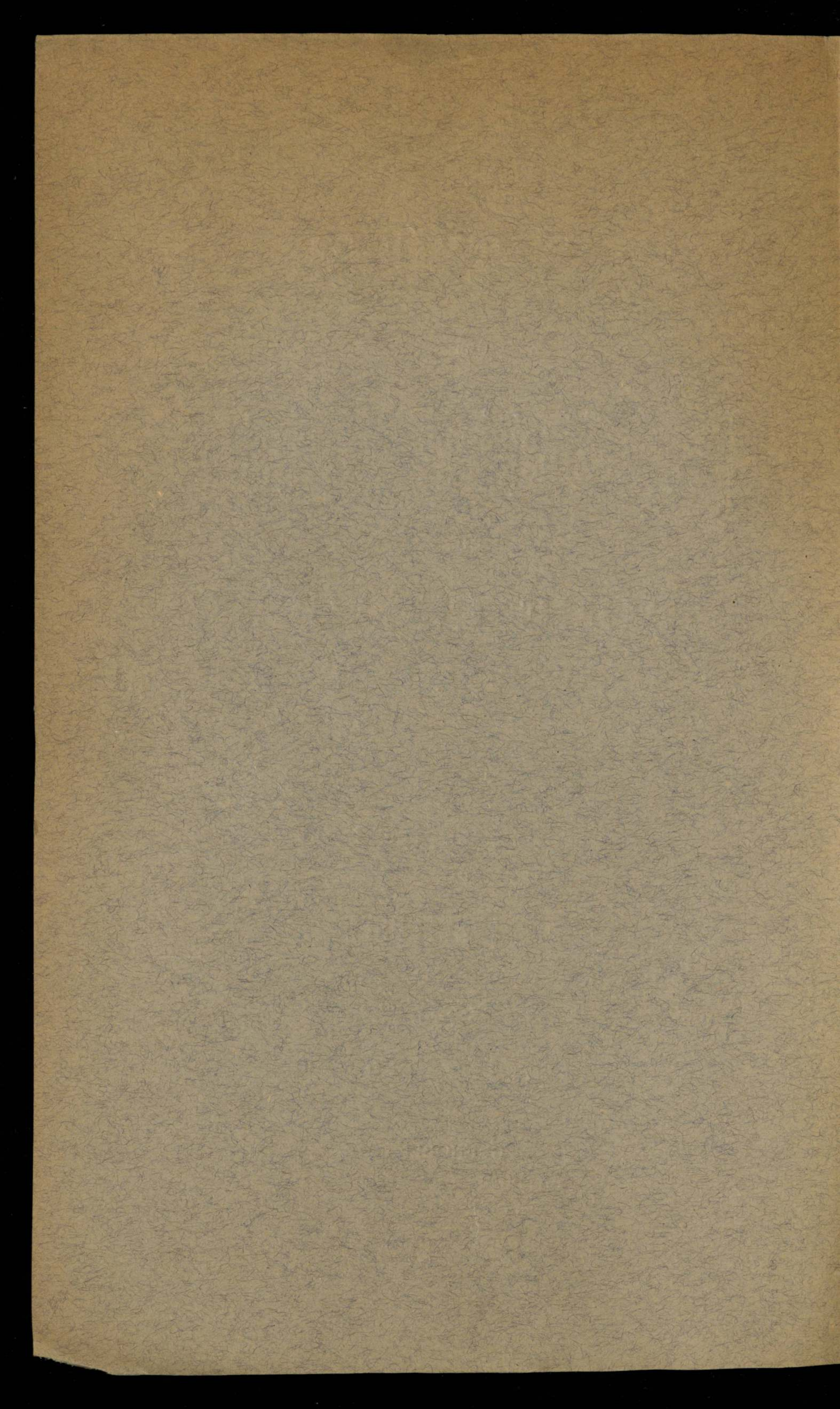


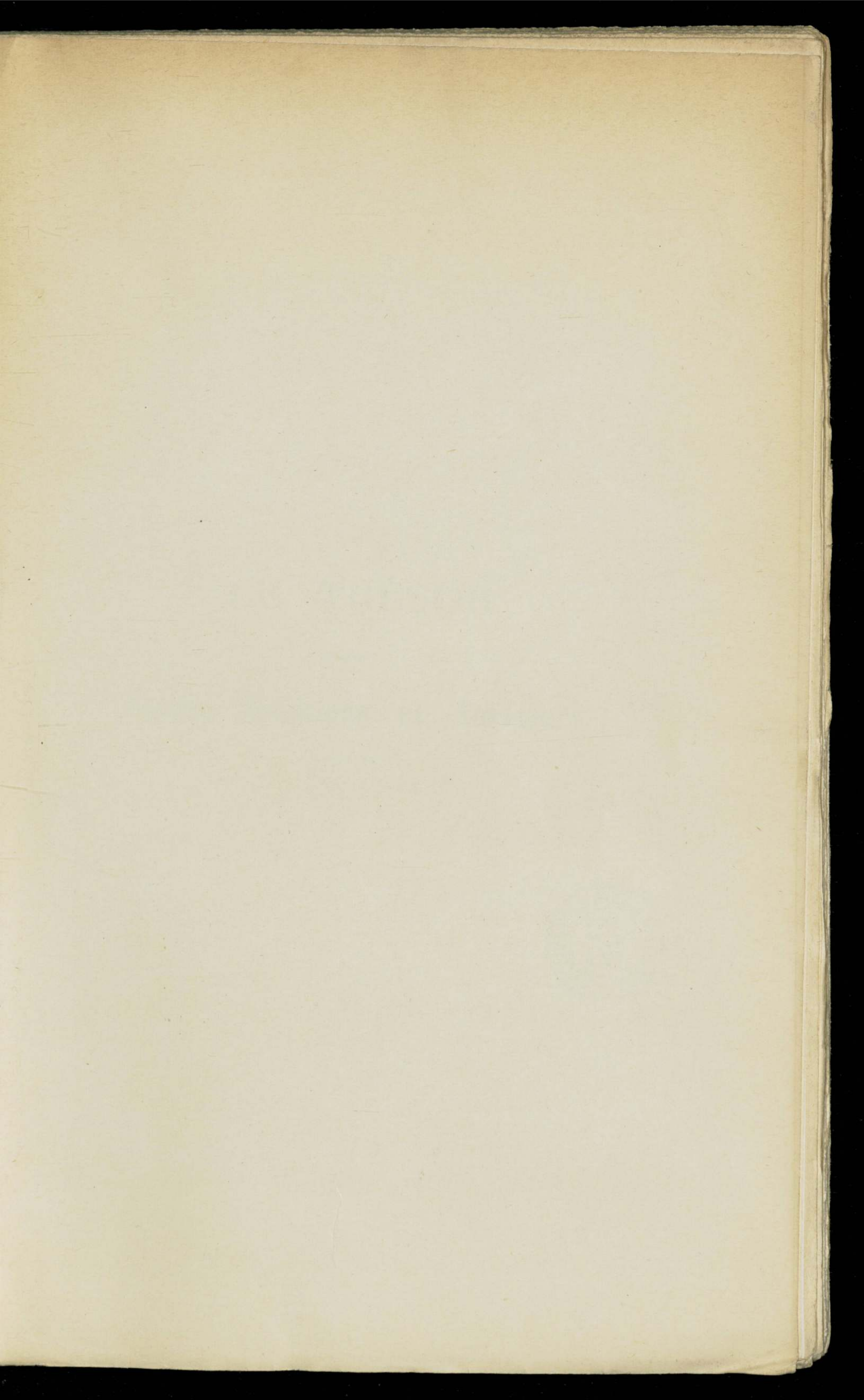


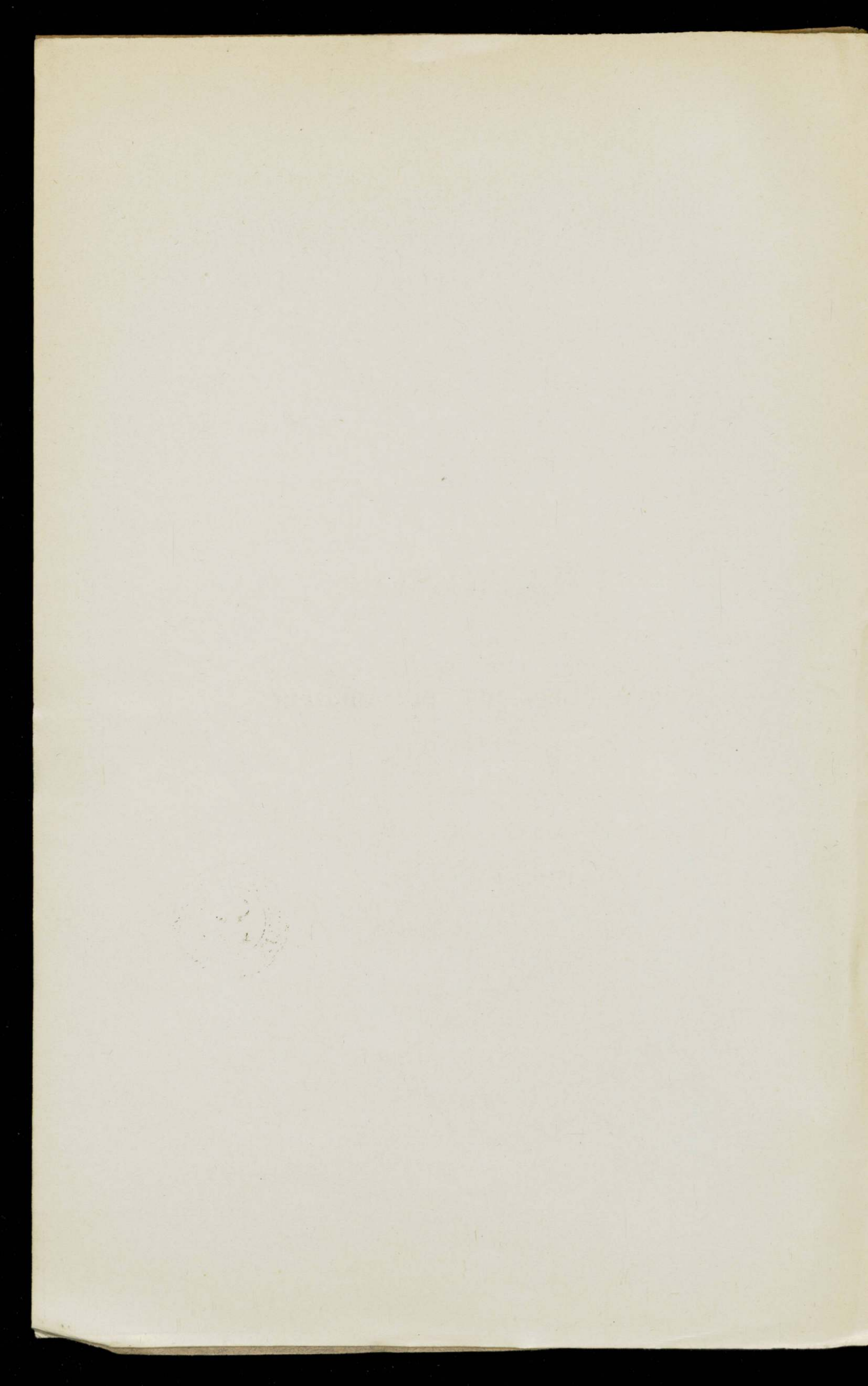
Prix : 2 fr. 50

GRENOBLE
IMPRIMERIE LÉON AUBERT
5, rue des Dauphins







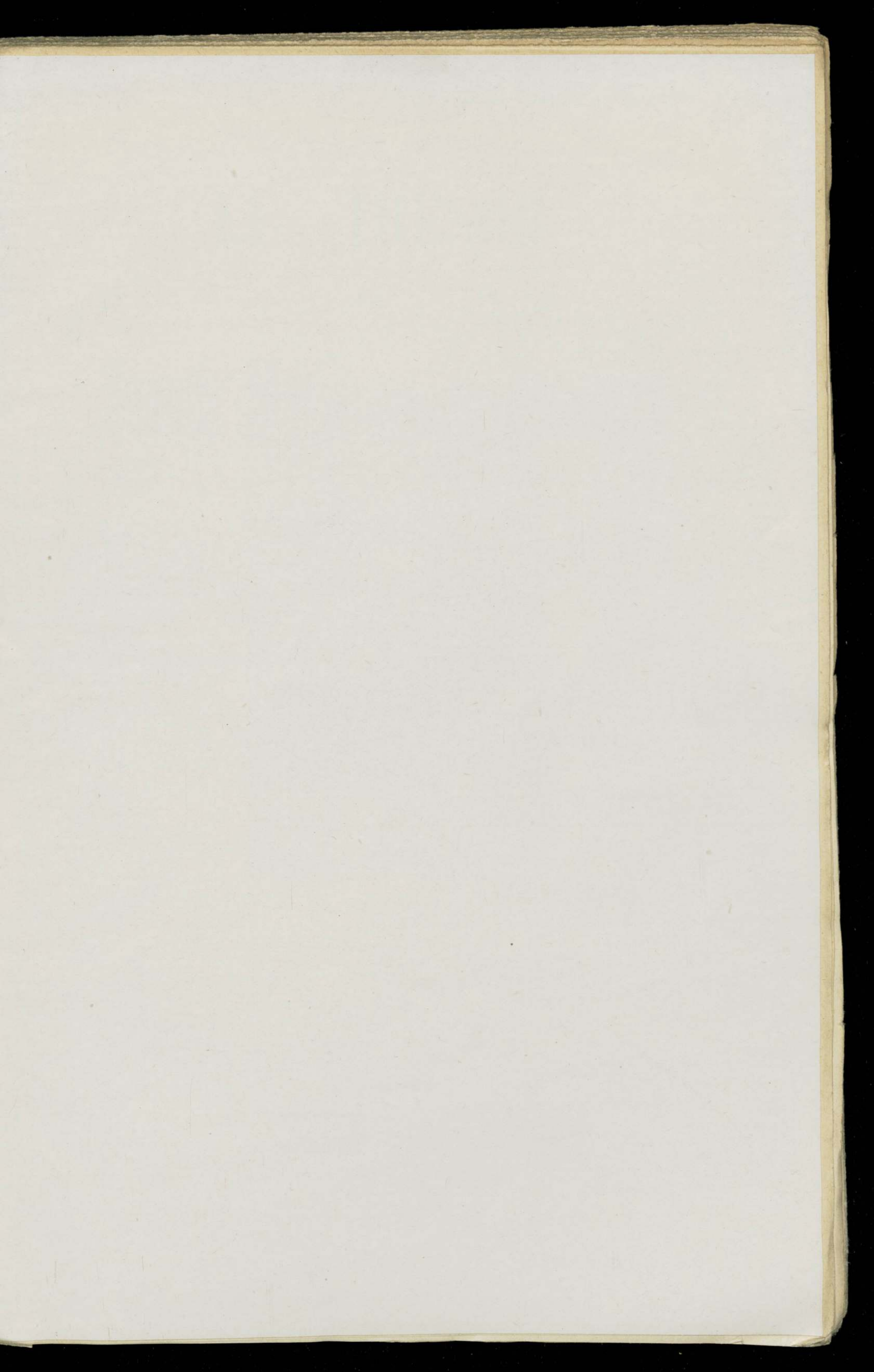


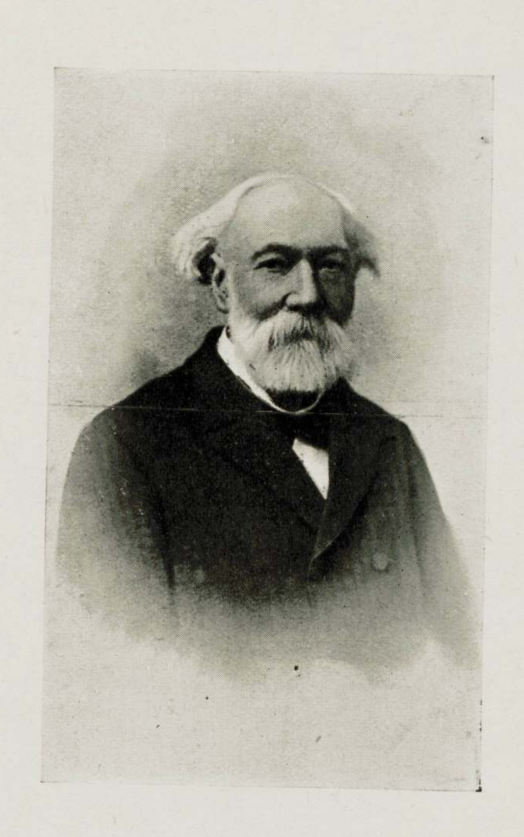
LE TRÉSOR

DES

Jeunes Musiciens et Amateurs







L'AUTEUR.

LE TRÉSOR

DES

Jeunes Musiciens et Amateurs

OU

NOMENCLATURE

des principaux termes Italiens

employés dans la langue musicale depuis le 15e siècle jusqu'à nos jours

avec Notes complémentaires et Notions d'harmonie en huit leçons

PAR

Ernest REUCHSEL



Prix : 2 fr. 50

GRENOBLE
IMPRIMERIE LÉON AUBERT
5, rue des Dauphins

NOTICE

sur l'origine des Termes italiens employés dans la Musique

—◎—

En 1519, Ottavio Petrucci trouva le premier les caractères de la musique, pour l'imprimerie. Jusqu'à cette époque les œuvres musicales étaient restées manuscrites.

En 1638, Dominique Mozzoki fut le premier compositeur qui employa les termes : **Crescendo, Diminuendo Espressivo**, etc. Depuis cette époque, les compositeurs de toutes les nations ont adopté la nouvelle langue musicale exprimée par les termes pour indiquer le mouvement, les nuances, le caractère de leurs œuvres.

Nous avons recueilli pour notre œuvre tous les termes usités dans les siècles passés, d'après des documents authentiques, ainsi que les nouveaux. La chose nous fut d'autant plus facile qu'au cours de notre voyage en Italie, nous eûmes la bonne fortune de rencontrer les deux frères Giovanini que nous avions connus jadis.

Ces deux virtuoses, aussi érudits qu'habiles, étaient en tournée de concerts. Ils nous donnèrent les indications les plus précises sur l'interprétation des termes musicaux que nous avons consignés dans notre journal de voyage.

Mais la France d'aujourd'hui n'a rien à envier à sa rivale. Ses compositeurs hors pair, ses virtuoses si remarquables et de tout premier ordre font la gloire de notre patrie.

AVANT-PROPOS

—◎—

Pour faciliter aux amateurs de musique l'intelligence des termes italiens employés dans le langage musical, nous avons écrit ce petit ouvrage, dans lequel ils trouveront tous les termes usités avec le texte français et toutes les indications utiles pour l'exécution parfaite des chefs-d'œuvre classiques, anciens et modernes, depuis le 16e siècle jusqu'à nos jours.

La langue musicale est très intéressante à étudier il ne faut point la négliger. Quiconque n'a pas travaillé les classiques a laissé un grand vide dans son éducation musicale.

Mais les amateurs de musique n'éprouveront aucune difficulté à saisir le sens, le mouvement, l'expression enfin toute la pensée de l'Auteur en consultant notre nomenclature sur les termes indiqués en marge d'un morceau, et les signes abréviatifs que l'on y rencontre.

Nous avons classé les termes par ordre alphabétique comme étant plus propre à faciliter les recherches.

Le nom d'un auteur cité entre deux parenthèses indique qu'il est le premier qui se soit servi du terme, ou un de ceux qui en ont fait l'usage le plus fréquent.

NOMENCLATURE

des principaux termes italiens employés dans la langue musicale

—◎—

Abbandono (con) ou **Abbandonatamente**.— Avec abandon dans le sentiment (Hérold).
Abbassamento. — Abaissement.
Abbellimenti. — Notes de fantaisie.
Accarezzevolmente. — Avec caresse.
Accelerando (Acce). — En pressant le mouvement.
Accentato. — Accentué.
Accentuare. — Accentuer.
Accordare. — Accorder, mettre à l'unisson.
Accentezzo. — Son élevé, aigu.
Adagietto. — Diminutif d'Adagio, un peu moins lent que son dérivé.
Adagio. — Posé, avec gravité, lentement, doucement (Dominique Mazzoki).
Ad Libitum. — A volonté. Accompagnement **Ad Lib**. dont on peut se passer.
Addolcendo. — En adoucissant.
Addolorato. — Triste et plaintif.
Affabile. — Affable.
Affettato. — Affecté, exagéré.
Affetto (con). — Avec sentiment affectueux (Dussek).
Affettuoso. — Affectueux.
Affettuosamente (Affec.). — Affectueusement, avec douceur.
Affrettando ou Affrettato. — Pressé, opposé à **Calando**.

Agevolmente. — Facilement.

Agevole. — Qui se fait sans peine, aisé, facile, agréable (Chaulieu).

Agevolezza. — Aisance, légèreté.

Agilmente. — Avec légèreté.

Agitato. — Agité. Cette indication permet d'altérer le mouvement.

Agitazione (con). — Avec agitation.

Allegretto. — Diminutif d'Allegro : moins vif que allegro, s'emploie dans le style pastoral.

Allegrezza. — Allégresse.

Allegrissimo. — Très gai, superlatif de gaieté.

Allegro. — Gai, vif, enjoué, terme général allègre.

Allentando. — En ralentissant.

Al, Alla. — Au, à la ; se combine avec un autre terme.

Alternativo. — Alternatif, alternant, Hummel l'emploie dans des morceaux où un motif passe alternativement dans toutes les parties.

Altertamente. — Alternativement.

Altieramente. — D'une manière altière, fière.

Altro, Altra, Altri. — Autre, tout autre, autres, peut se joindre à un autre terme.

Amabile. Aimable, délicat.

Amore (con). — Avec âme, chaleureusement.

Amorevole. — Avec tendresse et douceur.

Amoroso. — Sentimentalement, d'une manière tendre.

Ancor. — Encore.

Andante. — Du verbe **Andare**, aller, premier degré des mouvements lents.

Andantino. — Diminutif d'Andante, moins lent que Andante.

Angosciosamente. — Avec angoisse, crainte, inquiétude.

Angoscioso. — Anxieux, angoissé.

Anima (con). — Avec âme, avec sentiment, avec expression.

Animando. — En accélérant le mouvement.

Animato (piu). — Plus animé, en pressant le mouvement.

Animoso. — Avec allure.
Antico (al). — Dans le style ancien.
Appassionato. — Passionné. Ce terme veut un peu de chaleur.
Appassionatamente.— Ardemment, vivement, passionnément.
Appenato. — Avec peine.
Appogiatura. — Vient de **Appogiare** (latin) qui veut dire appuyer ; note appuyée.
Arbitrio. — A volonté.
Arco (col). — Avec l'archet. Instruments à cordes.
Ardito ou Ardimento. — Avec hardiesse.
Aria, Ariettina. — Air, petit air.
Arioso. — Gai, gracieux.
Armonico. — Harmonique.
Armonia. — Harmonie, union, accord.
Armonioso. — Harmonieux.
Armoniato. — Arrangé avec harmonie.
Arpeggio.— Arpéger les notes d'un accord ; vient de **Arpa**,harpe.
Arpeggiando.— En arpégeant.
Articolato. — Articulé, senti, un peu martelé.
Aspramente. — Avec rudesse et dureté.
Asprezza. — Dureté.
Assai. — Veut dire très, beaucoup, se combine avec un autre terme pour l'accentuer.
Assieme. — Ensemble.
Attacca Subito. — Attaquez de suite le morceau suivant.

B

Ballata. — Ballade.
Ballo (in). — Style de danse ; **Balletto**, ballet, danse.
Baritono. — Baryton, basse-contre.
Bassa Cantante. — Basse chantante.
Bassa Octava. — Octave basse.
Basso. — Basse violoncelle ; partie grave dans l'harmonie.

Bellezza. — Beauté.
Bellicosamente. — D'un manière belliqueuse.
Ben ou Bene. — Bien ; se joint en général à un autre terme.
Ben Tenuto. — Bien tenu ; **Tenute,** ténues.
Beneplacito. — Suivant le bon plaisir, à volonté.
Bis. — Deux fois.
Bizzarramente.— De façon bizarre ; **Bizzarria Vivace,** d'une manière bizarre et vive(Clémenti).
Bocca Chiusa. — A bouche fermée.
Bravo, Brava, Bravi. — Exclamations approbatives au masculin, au féminin, au pluriel.
Bravura (di). — De bravoure.
Breve ou Briève. — Brièvement, dans peu de temps.
Breve (alla). — Style d'église, on diminue les valeurs de moitié.
Brillante, to. — Brillant, éclatant, synonyme de Brio.
Brio (con). — Avec éclat, vivacité charme.
Brioso. — Animé, brillant.
Burlesco, Burletta. — Burlesque, comique, bouffon.

C.

Caccia. — Chasse (appels de).
Cadenza. — Point d'orgue à la volonté de l'exécutant.
Cadenzato. — Cadencé.
Calando. — Adoucir et retarder tout à la fois.
Caldamente. — Avec chaleur.
Calore (con). — Avec chaleur, terme expressif.
Calmato. — Avec calme, sans presser.
Cammindo. — Allant, avec aisance (Hérold).
Camminando. — En animant.
Campana, Campane. — Cloche, cloches.
Candidamente. — Avec candeur.
Canone. — Canon, genre de composition où le chant se répète de distance en distance.
Cantabile. — Mouvement modéré et bien chanté.
Cantamento. — Musique de chant.

Cantando. — En chantant.
Cantante. — Chantant.
Cantare. — Chanter.
Cantate. — Cantate.
Cantato. — Chanté.
Canto. — Chant, poème, **Canto Fermo**, plain-chant.
Canzona, Canzoni. — Chanson, des chansons.
Cappella. — Chapelle.
Cappella (alla). — A la chapelle ; style d'église.
Capricciетto. — Petit caprice.
Capricciosamente. — Avec caprice.
Capriccioso, Espricciosa. — Capricieux et gracieux.
Carezzando. — En caressant.
Carezzevolmente. — D'une manière caressante.
Celeramente. — Avec célérité.
Celere. — Vif.
Che. — Que.
Chiaramenente. — Avec clarté.
Chiesa. — Eglise.
Ciaccono ou Chacona.— Chacone, Danse que l'on exécutait sur un air servant autrefois de finale aux ballets.
Civetteria (con). — Avec coquetterie, délicatesse.
Coda. — Phrase finale ordinairement de peu d'étendue
Cogli, Coi. — Avec les.
Colla parte.— Signifie de suivre la partie principale ou solo.
Col canto. — Avec le chant.
Come. — Comme, se lie à un autre terme ; **Come l'-primo tempo**, comme le premier mouvement.
Comodamente. — Avec aisance, commodément.
Comodo. — Commode.
Con, Col. — Avec ; **Con espressione**, avec expression. On écrit aussi **Coll'arco** avec l'archet.
Concerto.— Terme italien employé pour désigner certains morceaux caractéristiques, composés dans le but de faire valoir toutes les ressources d'un instrument.

Concertante. — Veut dire concertant.
Corda, Corde. — Se lie à d'autres termes, ex. : **Sull'una corda**, sur une corde, instrument à corde.
Coro. — Chœur, réunion de chanteurs.
Continuato. — En continuant.
Contrabasso. — Contre-basse laquelle joue les notes fondamentales ou graves.
Contr'alto. — Voix grave de femme.
Corrente. — Courant, facile (Bach).
Correnza (con). — Avec impétuosité.
Crescendo (cresc.).— Veut dire d'augmenter peu à peu la force du son.

D.

Da Capo (D. C.). — Du latin (**Caput**) revenir au commencement, à la tête du morceau.
Dal segno. — Du signe.
Deciso, Decisissimo. — Décidé, marqué, très décidé.
Deliberatamente. — D'une façon délibérée.
Delicatamente. — Avec délicatesse.
Delicatezza. — Délicatesse.
Delicato, delicatissimo. — Délicat, très délicat.
Deliziosamente. — Avec délice.
De piano. — Aisément.
Dextra (mano dextra). — Main droite.
Dilettante.— Musicien amateur. **Dilettanti** au pluriel.
Diminuendo (Dim.). — Synonyme de **Decrescendo** mais sans ralentir.
Discretamente. — Avec discrétion.
Disperazione (con). — Avec désespoir.
Disperato. — Désespéré, agité, passionné. **Amante disperato**, amant désespéré (Steibelt, Dussek, Herold).
Divisi, diviso. — Divisés, divisé.
Divotamente. — Avec dévotion.
Divozione (con). — Religieusement (Kessler).
Dogliosamente. — Avec douleur.
Dolcemente. — Avec douceur.

Dolce, dolcissimo. — Doux, très doux.
Dolcezza. — Douceur.
Dolentemente. — D'une manière dolente.
Dolente. — Triste languissant en ralentissant un peu le mouvement.
Dolore (Con). — Avec tristesse, avec sentiment de douleur.
Dolorosamente. — D'une manière douloureuse.
Doloroso. — Douloureux.
Doppiso.— Double ; double de valeurs dans le même temps (H. Herz.).
Drammatico. — Dramatique ; morceau à teinte dramatique.
Due, due corde. — Deux, deux cordes.
Duetto, Duettino. — Petit duo.
Duo. — A deux parties.
Duolo (con). — Douleur avec tristesse profonde.
Duramente. — Avec dureté.
Durezza. — Dureté.

E.

E. — Et.
Ed. — S'emploie dans une phrase ex. : **Dolce ed espressivo**. Doux et expressif.
E cantante. — Et chantant.
Egualmante. — Avec égalité.
Elegantemente. — Elégant, élégamment.
Eleganza (con). — Avec élégance.
Energia (con). — Avec énergie, force, feu. Ancien terme peu usité.
Energico. — Energique, jouer avec énergie.
Energicamente. — Energiquement.
Enfaticamente. — Avec emphase.
Entrata. — Ouverture, entrée.
Equabilmente. — Avec égalité.
Espansione. — Expansion.
Espressione (con). — Avec expression, avec goût.

Espressivo (molto). — Avec beaucoup d'expression.
Estinto.— En éteignant le son le plus possible (Fontaine, Bertini).

F.

Facilita. — Facilité. Passage rendu plus facile.Terme peu usité (Mocheles, H. Herz, Pixis).
Facilmente. — Avec facilité.
Fagotto. — Basson.
Fantasia. — Fantaisie. Ce fut Steibelt qui composa le premier en 1815, un morceau de ce genre sur « La flûte enchantée ».
Fantasticamente. — D'une manière fantastique.
Fastosamente. — Avec faste.
Ferma. — Ferme.
Fermamente. — Avec fermeté.
Fermezza. — Fermeté.
Fermo (canto).— Chant fort, ferme ; motif d'imitation de fugue.
Fervidamente. — Avec chaleur.
Festevolmente. — Avec gaieté.
Fiasco.— Manquer, échouer. Faire **fiasco** n'avoir aucun succès.
Fieramente. — Avec fierté et noblesse.
Fiero. — Fierté.
Finale. — Dernière partie d'une symphonie, d'un sonate, etc...
Fine, fine.— Sous la forme de phrase ex. : **Da capo sino al fine**... reprenez jusqu'au mot fin.
Finezza. — Finesse.
Fioritura. — Fioriture, ornement.
Flauto.— Flûte, **flautato**, adoucir, jouer sur la touche. Instruments à cordes.
Flauto piccolo. — Petite flûte.
Flebile. — Triste, gémissant, plaintif.
Flebilmente. — D'une manière plaintive.
Foco. — Feu, ardeur.

Focosamente. — Avec chaleur.
Follemente. — Follement.
Forte. — Fort, s'écrit **f.**
Fortemente. — Avec force.
Fortissimo. — Très fort. S'écrit **ff.**
Fortississimo. — Extrêmement fort. S'écrit **fff.**
Forza (con). — Avec force.
Forza, tutta la forza. — Force, exécution faite avec toute la force possible.
Forzando (Fz). — En appuyant. S'écrit **fz.**
Franchezza. — Franchise.
Freddamente. — Avec froideur.
Frescamente. — Avec fraîcheur.
Fresco. — Frais.
Fretta. — Vivacité, célérité.
Frettolosamente. — D'une manière rapide.
Fuga. — Fugue ; genre de composition soumis à des règles sévères.
Fugato. — Fugué.
Funebra. — Funèbre. **Funebra marcia.** —Marche funèbre.
Fuoco (con). — Avec feu, très animé.
Fuocoso. — Ardent, chaleureux.
Furia. — Furie, véhémence.
Furiosamente. — Avec fureur.
Furioso, furiosissimo. — Furieux, très furieux.
Furore (con). — Avec fureur. Terme peu usité.

G.

Gaiamente. — Avec gaieté.
Gaiezza. — Gaieté.
Galantemente. — D'une manière galante.
Gabatarmente. — Avec grâce.
Garbatezza. — Grâce, amabilité.
Garbatissimo. — Très gentil.
Garbato, ta. — Gentil, gentille.
Garbo (con). — Avec bonhommie, sans façon ; (Hummel)
Gavotta. — Gavotte.

Generoso. — Généreux.
Gentilezzo. — Gentillesse.
Giochevolmente. — D'une manière agréable et gaie.
Giocoso ou jiososo.— Gai, joyeux (H. Herz, Chaulieu).
Giocozamente. — Gaîment, plaisamment.
Gioiosamente. — D'une manière joyeuse.
Giustamente. — Avec justesse, mesure régulière.
Giusto. — De conformité. **Allegro giusto**.— Allegro exact, sans le presser ni le ralentir (L. W. Beethoven).
Glissando, glissanto.— Glissé en glissant, clavier (Herz).
Glokenspiel. — Mot allemand servant à désigner un instrument de timbres à clavier, produisant les effets de cloches et de carillon.
Gradazione. — Gradation.
Gradevolmente. — D'une manière agréable.
Gradito, graditissimo. — Agréable, très agréable.
Grado. — Degré.
Grandezza. — Grandeur altière.
Grandioso. — Grandiose, majestueux ; exécution de grandeur, de noblesse.
Grandisonante. — Bruyant.
Grave. — Grave, sévère, plutôt lent et mesuré.
Gravemente. — Avec gravité.
Gravita (con). — Gravement, avec mesure.
Grazia (con) — Avec grâce, avec distinction.
Graziosamente — Avec grâce.
Grazio, graziosissimo — Gracieux, très gracieux
Gruppetto ou gruppo — Groupe, groupe de notes; indication générale ∽.
Gusto (con) — Avec goût.
Gustoso — Agréable et distingué.

I.

Il. — Le, se joint à d'autres termes ; ex. : **Per il piano** pour le piano.
Il canto. — Pour le chant.
Imbroglio. — Embarras, désordre.

Imitazione. — Imitation, phrase musicale répétée soit à l'octave, soit sur un autre degré de la gamme littéralement ou par quantité.

Imperioso, sa. — Impérieux, impérieuse.

Impetuosamente. — D'une manière impétueuse.

Imposente. — Imposant.

Impresario. — Directeur de toute entreprise théâtrale et de concerts.

Improvisata. — L'art d'improviser.

Improvisante. — Qui improvise. Improviser c'est créer par inspiration.

Improvisamente. — Avec improvisation.

In. — En, se combine avec un autre terme : **In tempo**, En temps.

In fretta. — En pressant le mouvement.

Indeciso. — Indécis.

Indifferentemente. — D'une manière indifférente.

Infernale. — Infernale (Hérold).

Infiorendo. — En ajoutant des ornements à la mélodie.

Ino. — Diminutif ex. : **Rondino**, petit rondo, **Duettino**, petit duo, etc...

Inno. — Hymne.

Innocentemente. — Avec innocence.

Innocente. — D'une manière innocente, simple.

Innocenza. — Innocence.

Inquieto. — Inquiet, agité, indécis (Kessler).

Inquietudine. — Avec inquiétude, indécision.

Insensibilmente. — Insensiblement.

Intermezzo. — Intermède. Morceau de peu de longueur.

Interruzione (senza). — Sans interruption, de suite.

Intimamente. — Intimement.

Intonazione. — Intonation.

Intrada ou intrata. — Introduction, entrée.

Intrepido, intrepidissimo. — Intrépide, très intrépide.

Introducimento, introduzione, introducemento. — Introduction, synonyme de **Intrada**, les compositeurs se servent de l'un ou de l'autre de ces trois termes.

Inversione. — Inversion.

Invocazione. — Invocation.
Iratamente. — Avec irritation.
Ironicamente. — Avec ironie.
Irresoluto. — Irrésolu.
Istesso ou stesso. — Même. L'**istesso**, le même ; se lie à un autre terme.
Istesso tempo. — Même mouvement.
Istesso valore.— La même valeur.— **Istesso valori**. — Mêmes valeurs.
Issimo. — Très piano.

L.

Lacrimando, lagrimando. — En pleurant.
Lacrimoso, lagrimoso. — Pleurant.
Lacrimosa. — Veut dire en larmes, en déplorant.
Lagnosamente. — Avec larmes et tristesse.
Lamentabile, lamentoso. — Lamentable.
Lamentando, lamendosi. — En se lamentant.
Lamentazione, lamento, lamentoso. — Lamentation.
Lamentevolmente. — D'une manière triste et lamentable.
Languidamente, con languore. — Avec langueur.
Languido ou languendo. — En languissant.
Largamente. — Largement, prend contacte avec un autre terme.
Largamente assai. — Très large.
Larghetto. — Diminutif de **largo** un peu moins lent que **largo**.
Larghezza. — Largeur.
Larghissimo. — Très lent.
Largo. — Terme italien, signifiant lent, large.
Legando. — En liant.
Legato, legatissimo. — Lié, très lié.
Leggeramente. — Avec légèreté.
Leggerezza, leggeranza. — Légèreté (voir **Lievezza**)
Leggiadramente. — D'une manière légère et agréable.
Leggiere, ri, ro. — Légères, légers, léger (voir **Lieve**).

Legierezza. — Voir **leggerezza**.
Leggierissimo. — Très léger.
Leggiermente. — Avec légèreté.
Lentamente, lentemente. — Avec lenteur.
Lentato. — Ralentir.
Lentando. — En ralentissant.
Lentato. — Lent. **Lentamente**. — Lentement.
Lento, lentissimo. — Lent, très lent.
Lestamente. — Lestement, avec agilité.
Lesto. — Leste. **Liberamente**. — Librement.
Libretto. — Livret en vers mis en musique.
Lieve, lievissimo. — Léger, très léger.
Lievezza. — Légèreté.
Lievemente. — Avec légèreté.
Loco. — Lieu, ainsi.
Lunga, lungo. — Longue, long.
Lusingando. — En flattant doucement.
Lusinghevolmente. — D'une manière flatteuse et gracieuse.
Luttuosamente. — D'une manière sombre et douloureuse.

M.

Ma. — Mais.
Maestoso. — Majestueux, noble.
Maestro. — Maître.
Maestosamente. — Majestueusement.
Maestovole. — Majestueux.
Maestovolmente. — D'une manière noble et majestueuse.
Maggiore. — Majeur.
Malinconia. — Mélancolie, tristesse (Chaulieu).
Malinconicamente. — Mélancoliquement.
Malinconico, Malinconioso. — Mélancolique.
Mancando.— Terme diminutif ; adoucir; synonyme de **Calando**...
Mano. — Main, se lie à un autre terme.

Meno. — Moins ; se combine **Meno presto**, moins vite.
Menomabile. — Qu'on peut diminuer.
Marcando. — En marquant, en accentuant.
Marcato, marcatissimo. — Marqué, très marqué.
Martellando. — En martelant, en appuyant.
Martellato. — Martelé, donner à la note qu'une partie de sa valeur.
Marziale. — Mouvement marqué, martial.
Mazinconico. — Avec mélancolie (Chaulieu).
Mazurka. — Danse polonaise lente et sentimentale ; on écrit aussi **mazourka** (Chopin).
Mesto, mestissimo.— Sévère, chagrin, triste, très triste.
Mezza, mezzo. — Demie, demi.
Militare. — Militaire.
Militarmente. — Militairement.
Minore. — Mineur.
Minuetto. — Menuet (voyez **Scherzo**).
Minuetto. — Mouvement de menuet modéré (Mozart).
Misterioso. — Mystérieux, mystérieusement.
Moderatamente. — Modérément.
Moderato, moderatissimo. — Modéré, très modéré.
Mollemente. — Avec mollesse.
Moltissimo. — Superlatif de molto (voyez ci-après).
Molto. — Beaucoup.
Molto, molta. — Grand, grande.
Momento (di). — Un moment, un instant.
Moto (con). — Avec mouvement.
Motteggiando. — En badinant.
Morendo. — En mourant, diminuant le son le plus possible.
Mosso (piu). — Avec plus de mouvement.
Movimento (il). — Presser le mouvement.
Musicalmente. — D'une manière musicale.

N.

Naturalmente. — D'une manière simple et naturelle.
Negli, nel, nell, nello, nella. — Dans les, dans le, dans la, se combine.

Nettamente. — D'une façon nette et précise.
Nobile. — D'une manière noble.
Nobilmente. — Noblement.
Non. — Non pas ; se joint à un autre terme.
Non troppo. — Pas trop.
Nonetto. — Morceau à neuf parties.
Nota, note. — Note de musique, notes.
Notturno. — Nocturne.

O.

Obligato, ti. — Obligé, obligés. Partie essentielle dont l'exécution doit être faite.
Ogni. — Tout.
Ondeggiante, ondegiamente. — Ondoyant, ondulation.
Opus. — Œuvre.
Organo. — Orgue, instrument d'église.
Ornatamente. — D'une manière ornée.
Ossia. — Ou, ou bien, indique une facilité (H. Herz).
Oboe, oboi. — Un hautbois, des hautbois.
Ottava. — Octave, intervalle de huit notes.
Ottava (all'). — A l'octave,jouer à l'octave supérieure
Ottava (con). — Avec l'octave, jouer en octaves.
Ottava (alta). — A l'octave au-dessus. Indication courante, 8va.
Ottava bassa. — A l'octave au-dessous.
Ottetto, octuor. — Morceau à huit parties.

P.

Pacatamente. — D'une manière paisible.
Parlante. — Accentué comme s'il y avait des paroles.
Partizione. — Partition.
Passionato, ta. — Passionné, passionnée.
Passionatissimo. — Très passionné.
Passione. — Passion.
Pastorale. — Pastoral, terme poétique.
Pateticamente. — D'une manière pathétique.

Patetico. — Pathétique.

Perdendo. — Perdre ; s'applique à un son qu'on laisse éteindre.

Perdendosi. — En laissant perdre le son peu à peu jusqu'à extinction.

Perfetto. — Parfait.

Pesante, ti. — Lourd et appuyé pesamment.

Pezzo. — Composition musicale à plusieurs parties.

Piacere (a). — A volonté, à plaisir.

Piacevole. — Joyeux, plaisant.

Piacevolmente. — Gaîment, joyeusement.

Piacevoletto. — Doux, agréable.

Piacevolezza (molto). — Avec beaucoup de charme.

Piamente. — Pieusement.

Pianamente. — Avec douceur et presque pas de son.

Piangendo. — En pleurant.

Piangevole. — Pleurant.

Piangevolmente. — Tristement : terme très rare.

Piano, pianissimo. — Doucement, très doucement. S'écrivent **p**. et **pp**. **ppp**.

Pianto. — Larme.

Picchiettando. — En détachant les notes.

Picchiettato. — Piqué, détaché.

Piccolo, piccolino. — Petit, très petit.

Pietosamente. — Avec attendrissement.

Pietoso. — Pieux et sensible.

Pittoresco. — Pittoresque.

Piu. — Plus, davantage.

Piu (che). — Beaucoup plus.

Piu (presto). — Plus vite.

Pizzicato. — En pinçant les cordes. Instruments à cordes. Piqué, détaché, clavier.

Placabile, placido. — Paisible.

Placabilmente. — D'une manière douce et paisible.

Placidamente. — Même sens que **Placabilmente**.

Pochetto, pochettino. — Un peu, un petit peu.

Pleintivo. — Plaintif.

Poco. — Peu, **Un poco**, un peu. **Poco à poco**, peu à peu (très usité).

Poi. — Puis (se joint à d'autres termes) **E poi**, et puis etc.

Polacca. — Danse polonaise à trois temps.

Polacca (alla).— A la polonaise, danse dans le caractère polonais.

Pomposamente. — Avec pompe et emphase.

Ponticello (sull'). — Sur le chevalet. Instruments à cordes.

Portamente. — En portant les notes lourdement.

Portando. — En portant la note délicatement (H. Fiorelli).

Portavoce. — Porte voix.

Possibile.— Possible, se combine ex ; **Piu forte possibile**, le plus fort possible (H. Herz).

Pothissimo. — Un peu, très peu.

Precipitamente. — Avec précipitation.

Precipitando. — En précipitant.

Precipitato, precipitoso. — Précipité.

Precisione. — Précision.

Preciso. — Précis, marqué.

Precipitosamente. — Précipitamment.

Preghiera. — Prière.

Preludio. — Prélude, phrases musicales précédent un morceau.

Prestamente. — Prestement, avec hâte.

Prestezza. — Rapidité.

Presto, prestissimo. — Très vif, le plus vif possible.

Primo, prima. — Premier, première, se lie à un autre terme.

Principalmente. — Principalement.

Progressivamente. — Progressivement.

Progressivo. — Progressif.

Prontamente. — Promptement.

Pronto. — Vif, rapide, prompt.

Pulcinella. — Polichinelle (Hérold).

Punta d'arco. — Pointe d'archet.

Puntato. — Piqué, détaché.

Puntando. — En détachant.
Punto. — Point.
Puntuazione (con). — Avec ponctuation.

Q.

Quanto. — Autant que.
Quasi. — Presque, se joint à un mot ; **Quasi presto**, presque vite.
Quatuor, quartetto.— Morceau à quatre parties différentes.
Questo. — Ceci, cela (L.-W. Beethoven).
Quieto. — Calme avec quiétude.
Quietissimo. — Très calme.
Quintette, quintetto. — Morceau à cinq parties différentes.

R.

Rabbia. — Rage, fureur.
Raddolcendo, raddolcimento, raddolcente. — En adoucissant, en diminuant le son. Ces trois termes ont le même sens.
Raffrenando. — En retenant la mesure.
Rallentamento, rallentando (rall). — Ralentissant le mouvemnt.
Rallentato, rattunedo. — Ralenti.
Rapido. — Rapide.
Rattenendo. — En retenant.
Ravivando. — Raviver, animer l'exécution.
Recitando, Recitativo (ad libitem).— Récitatif, récitatif à volonté.
Religioso. — D'un caractère religieux, noble, majestueux.
Repetizione. — Répétition, reprise.
Replica. — Réplique.
Replicamento. — Réponse, réplique.
Replica (senza). — Sans reprise.

Replica (con). — Avec reprise.
Ricordanza. — Souvenir ; terme peu usité (Cramer).
Ridendo. — En riant.
Riduzione. — Réduction.
Riforzando (rinf.). — En renforçant le son sur une note seulement, très usité.
Riscaldando. — En animant.
Risolutamente. — Résolument.
Risolutissimo. — Très résolu.
Risoluto. — Résolu, déterminé.
Ristretto, ta. — Serré, serrée.
Risvegilamente. — Vivacité.
Risvellato. — Réveillé.
Ritardare. — Retarder.
Ritardato. — Retenu.
Ritardanto (retard). — En retardant le mouvement.
Ritardo. — Retard.
Ritenendo. — En retenant.
Ritenuto (rit.). — Retenu, c'est-à-dire allonger un peu la durée des valeurs.
Ritornello (a). — Ritournelle, phrase qui précède ou suit un air. Terme ancien.
Rit : slargando. — Elargir le mouvement.
Ritornata. — Retour.
Romanza. — Romance.
Rondo. — Morceau dans lequel le motif principal revient plusieurs fois.
Rondino, rondoletto. — Diminutif de **Rondo**, petit rondo court.
Rubato (tempo rubato). — Valeur indécise de la mesure autorisant l'exécutant à s'en écarter momentanément. (Chopin).
Rustico. — Rustique, champêtre.

S.

Saltando. — Sautillé.
Sarabanda, ou sarabande. — Air de danse espagnole (Bach).

Sartarella. — Danse napolitaine.
Scemando. — En diminuant le son.
Scemare. — Diminuer, amoindrir.
Scendete. — Descendre à une position inférieure (Violon).
Scherzantissimo. — Superlatif de Scherzando ; vif.
Scherzevole, scherzoso. — Enjoué.
Scherzo. — Menuet, morceau léger à trois temps (Mozart).
Schiettamente. — Avec pureté et franchise.
Schietto. — Pur et franc.
Scintillante. — Etincelant, léger, brillant.
Scioltamente. — Avec dextérité.
Scioltezza. — Dextérité.
Sciolto, sciolte. — Délié, dégagé, bien lever les doigts. Instruments à cordes, à clavier, etc.
Scorrendo. — En glissant, en laissant aller.
Seucito. — Sans lien, décousu, imprécis.
Sdegnante, sdegnoso. — Méprisant, dédaigneux.
Sdegno. — Mépris, dédain.
Sdegnosamente. — Avec dédain et mépris.
Secco. — Sec.
Seconda, secondo. — Seconde, second.
Segno (al). — Au signe.
Segue, seguito. — Suivez ; c'est-à-dire suivre la même forme.
Seguendo. — En suivant.
Seguente. — Qui suit.
Seguito. — Suite.
Sei. — Six.
Semi. — Demi.
Semplice. — Simple et gracieux sans affectation.
Semplicemente. — Simplement.
Semplicita. — Simplicité.
Sempre. — Toujours, se lie à un autre terme. ex. : **Sempre piano**, toujours piano.
Sensibilile. — Sensible.
Sensibilita. — Sensibilité.

Sensiblimente. — Sensiblement.
Sentimentale. — Sentimental.
Sentimento (con). — Avec sentiment, expression.
Senza.— Sans se combine avec un autre terme. Ex. : **Senza pedale**. Sans pédale.
Serenata. — Sérénade. Ce terme remonte au 15e siècle.
Sereno. — Serin, calme.
Serioso. — Sérieux, grave.
Serrando. — En serrant le mouvement.
Serrare. — Serrer. Même sens avec un autre terme.
Serrato.— Serré. Même sens, synonyme du terme précédent.
Septuor, septetto. — Se dit d'un morceau à sept parties différentes.
Sextuor, sestetto. — Se dit d'un morceau à six parties différentes.
Severamente. — Sévèrement.
Sforgato, ta. — Noble, élevé.
Sforggiando. — Avec noblesse et élévation.
Sforzando (sfz). — Renforcé ou appuyé sur une seule note.
Sforzo.— Effort.
Siciliano, siciliana.— Sicilienne. Air de danse originaire de la Sicile ; mesure 6/8.
Siciliana (alla). — Genre pastoral et très rythmé.
Silinzio. — Silence.
Simili, simile. — Semblable, semblables.
Singhiero. — Sanglot.
Sungliozzando. — En sanglotant.
Sino. — Jusque... en forme de phrase ; **Sino all'fine**. Jusqu'à la fin.
Sinistra. — Gauche. **Mano sinistra**. Main gauche.
Slargando, slargandosi.— En élargissant.
Slargamento. — En élargissant le style.
Slargare. — Elargir.
Slegato. — Dégagé, délié.
Slentando. — Peu à peu vers le mouvement lent.
Smanicare. — Démancher. (Instruments à cordes).

Smanicando. — En démanchant.
Smanicate. — Démanchez.
Sminuendo, sminuito. — Equivalent de diminuendo
Smorendo, smorzando (smorz.).— En éteignant le son. (Voir **Perdendosi**).
Soavemente. — Avec suavité.
Soave. — Suave, gracieux (Boccherini).
Soggetto. — Sujet, thème.
Solenne. — Solennel.
Solennemente. — Solennellement.
Solfeggiare, solmizzare. — Solfier.
Solfeggio. — Solfège.
Sollecitanto. — En se pressant.
Solo, sola, soli. — Seul, seule, seuls. **Solo** est un mot francisé qui veut dire jouer seul.
Sonoro. — Sonore, ampleur du son.
Sopra. — Sur, dessus, au-dessus ; **Sopra una corda.** Sur une corde.
Soprano. — Voix élevée, voix de dessus.
Sonata, sonatina. — Sonate, petite sonate ; pièce de musique composée de trois ou quatre morceaux.
Sonata (da chiesa). — Sonate d'église.
Sonata (da camera). — Sonate de chambre.
Sordamente. — Sourdement.
Sordina, sordini. — Sourdine, sourdines.
Sordini (con). — Avec sourdines.
Sordini (senza). — Sans les sourdines.
Sordini. — Etouffoirs ; **Con sordini**, avec la pédale (étouffoirs) ; **Senza sordini**, ôtez la pédale.
Sospensione. — Suspension.
Sospirevole, sospiroso. — Soupirant, plaintif.
Sospiro. — Soupir.
Sostemento, sostenuto. — Soutenu comme mouvement et comme sonorité.
Sotto voce. — A voix basse ; c'est-à-dire très piano.
Spagnoletta. — Menuet espagnol.
Spandendo. — En épanouissant.
Spartito. — Partition.

Spedendo. — En accélérant.
Spinato. — Egal.
Spiccato. —Piqué, détaché.
Spiegando. — En déployant en amplifiant le son.
Spingendo. — En poussant (l'archet).
Spirito. — Esprit.
Spiritosamente. — Avec esprit.
Spiritoso. — Spirituel.
Springendo. — En spiritualisant.
Spizzicato. — Pincer la corde.
Staccare. — Détacher, piquer.
Staccatissimo. — Très détaché.
Stanza. — Stance.
Stentando, stentanto — En faiblissant.
Stesso, stessa. — Même.
Stile. — Style.
Stinguendo. — En diminuant, en éteignant le son.
Stracchiando, stiracchiato. — Traîner et ralentir en même temps.
Stirando, stirato. — Elargir en traînant.
Straccicalando. — En jasant (très rare).
Strappando. — En écrasant.
Strappare. — Ecraser.
Strascicando, nando. — En traînant.
Strascicato, strascinto. — Traîné.
Stravagante. — Extravagant.
Stravaganza. — Extravagance.
Strepito. — Fracas; **Strepitoso**. Trépignant avec feu.
Strepitando. — En trépignant.
Stretta. — Fin rapide d'un morceau.
Stretto, stretta. — Serré. La Stretta est une sorte de péroraison musicale ; dernière partie d'une fugue.
Stridente. — Strident.
Stringendo. — En serrant le mouvement.
Stringere. — Serrer et presser.
Strofa. — Strophe.
Su, sul, sulla. — Sur, sur le, sur la.
Subitamente. — Subitement.

Subito. Subit, promptement. Avec un autre terme : **Attaca subito**: Attaquez vivement. **Volti subito**: Tournez vite.
Suono, suoni. — Son, sons.
Supplichevole. — Suppliant.
Susurrando. — En murmurant.
Svegliando. — En s'éveillant, en s'animant.
Svegliato. — Eveillé, vif.
Svelto. — Svelte, agile.

T.

Tacet (latin). — Signifie de ne pas jouer.
Tanto (non). — Pas tant que... pas trop.
Tardamente. — Lentement, en retardant.
Tardanto. — En retardant.
Tardare. — Retarder.
Tarentella. — Tarentelle.
Tasto solo. — Note de basse soutenue, pédale harmonique, tonique ou dominante.
Tema. — Thème, motif sur lequel se déroulent des variations.
Temperando. — En modérant.
Temperatamente. — Modérément.
Tempestosamente. — Avec impétuosité.
Tempo. — Temps, mouvement.
Tempo (l'istesso). — Le même mouvement.
Tempo (in). — En mesure ; s'emploie lorsque le mouvement a été changé.
Tenendo, tenuto. — Tenu. **Tenuta**, tenue. **Tenute**, tenues.
Teneramente. — Avec tendresse.
Tenero. — Tendre.
Tenerezza. — Tendresse.
Tenerezza (con). — Avec tendresse.
Tenore. — Voix élevée d'homme.
Ter (latin). — Trois fois.
Terzetto. — Petit duo.

Tiepidamente. — Avec nonchalance.
Tiepidita. — Nonchalance, laisser aller.
Timorosamente. — Avec crainte.
Timore. — Crainte.
Timoroso. — Timoré, craintif.
Timpani. — Timbales, instrument d'orchestre.
Tirando. — En tirant, opposé de Stingendo.
Tirato. — Tiré.
Tirolese. — Tyrolienne.
Toccata. — Morceau de musique dans un genre spécial (Chaulieu, Cramer, etc.)
Tosto. — Vite.
Tosto (piu). — Plus vite.
Tranquillamente. — Tranquillement.
Tranquillita. — Tranquillité.
Tranquillo. — Tranquille, modéré.
Trasporto. — Transport.
Tre. — Trois.
Tremando, tremandissimo. — En tremblant.
Tremendo. — Terrible.
Tremolando. — Action de trembler (voir Trémolo).
Tremolare. — Trembler, agiter.
Tremolo ou tremulo. — Tremblé, répétition d'une note avec l'archet.
Trillo. — Trille, battement de deux notes.
Trio. — Composition à trois parties différentes.
Trio. — Seconde partie d'un menuet. Se dit aussi d'une valse, etc.
Tristezza. — Tristesse.
Tristamente. — Avec tristesse.
Tromba. — Trompette.
Troppo. — Trop.
Troppo (non). — Pas trop.
Tumultuoso. — Tumultueux.
Tuono, tono. — Ton.
Tutto, tutta, tutti. — Tout, toute, tous ; s'emploie dans les concertos, surtout dans l'orchestre.

U.

Uguale. — Egal.
Ugualmente. — Egalement.
Ultimo, ultima. — Dernier, dernière.
Un, una. — Un, une.
Undulazione. — Ondulation.
Unisono. — A l'unisson.

V.

Vaghezza. — Grâce, affabilité.
Vago. — Vague.
Valore. — Valeur.
Valza, valzer. — Valse.
Vaneggiando. — En rêvant.
Variato. — Varié.
Variazione, ni. — Variation, variations.
Veemente. — Véhément.
Veemenza. — Véhémence.
Vellutato, ta. — Velouté, veloutée.
Veloce, velocissimo. — Rapide et léger.
Velocemente. — Avec vélocité.
Velocissimamente. — D'une manière très rapide.
Venusto, ta. — Joli et gracieux.
Verso, versi. — Vers.
Vezzosamente. — D'une manière tendre et gracieuse.
Vibrare (latin). — vibrer, faire vibrer la corde, instrumens à cordes.
Vibratezza. — Vibration.
Vibrazione. — Avec vibration.
Vibrante. — Vibrant, expressif.
Vibrato. — Vibré.
Vicendevolmente. — En alternant.
Vigore. — Vigueur; **Vigoroso**. Synonyme de **Vigoro**.
Vigorgosamente, vigorgoso. — Vigoureusement, avec **vigueur.**

Villanella. — Vinacelle.
Villereccio, a. — Champêtre, de la campagne.
Violentemente. — Avec violence.
Violento. — Violent.
Virtuosita. — Virtuosité.
Virtuoso. — Virtuose.
Vista. — Vue.
Vivace, vivacissimo. — Vif, très vif.
Vivacita, vivezza. — Vivacité.
Vivamente, vivacissimamente. — Vivement, très vivement.
Vivido, vivissimo. — Vif, très vif.
Vivo. — Vif et très léger.
Vocalizzare. — Vocaliser.
Vocalizzi. — Vocalises.
Voce. — Voix, son.
Voce (mezza). — A demi-voix.
Voce (sotto). — A voix basse.
Volante. — En volant, très léger.
Volta 1ª Volta 2ᵉ. — 1ʳᵉ fois, 2ᵉ fois.
Voltare. — Tourner.
Volteggiando. — En voltigeant.
Volteggiare. — Voltiger.
Volti. — Tournez. **Volit subito**. Tournez vite. Indication abréviative (V.-S.).
Volubile. — Léger.
Volubilmente. — D'une manière légère.

Z.

Zeffisoro. — De zéphir, exécution fine et délicate.
Zelo. — Zèle.
Zelosamente. — Avec zèle.
Zeloso. — Zélé.
Zingaresca. — Chant bohémien. **Alla zingara**. Mouvement vif et marqué.
Zampogna. — Chalumeau, pipeau ; air de caractère napolitain.

TERMES COMPOSÉS

—◎—

Lorsque plusieurs termes italiens constituent une phrase ou un membre de phrase, le sens qui en ressort modifie le mouvement et le caractère d'un morceau de musique.

A.

Alla. — A la, se combine avec un autre terme.
Alla danza tedesca. — A la danse allemande.
Alla marcia molto marcata. — Mouvement de marche bien marqué.
Alla marcia assai vivace. — Mouvement de marche très vif.
Alla polacca. — A la polonaise.
Allarg, con forza. — En élargissant, avec force.
Allegro agitato. — Ordinairement employé comme qualificatif d'un mouvement, vif, agité.
Allegro animato. — Vif, animé.
Allegro, appassionato. — Allegro, avec passion.
Allegro aperto. — Vif avec sens ouvert.
Allegro assai agitato. — Mouvement très agité.
Allegro assai. — Très vif.
Allegro assai vivace ma serioso. — Très vif, mais sérieux.
Allegro brillante. — Vif, brillant, éclatant.
Allegro brioso. — Vif, avec éclat.
Allegro con anima. — Avec âme, sentiment.
Allegro con brio. — Vif, avec éclat.
Alegro con molto brio. — Avec beaucoup d'éclat.
Allegro con fuoco. — Allegro avec feu.
Allegro con moto.— D'une certaine allure : avec mouvement.

Allegro con simplicita.— Vif, avec simplicité (Boccherini).

Allegro con spirito.— Exécution vive et d'esprit animé.

Allegro comodo. — Commode, avec aisance.

Allegro deciso ma non troppo. — Avec décision,mais pas trop.

Allegro di molto con brio. — Bien allegro et avec brio : vif avec éclat.

Allegro di molto. — Dans le mouvement.

Allegro dramatico. — D'une manière dramatique.

Allegro ed accelerando il tempo.— Allegro en accélérant le mouvement.

Allegro energico. — Avec une allure énergique.

Allegro e risoluto. — Vif et résolu (Mendelssohn).

Allegro feroce. — Féroce, emporté (3e sonate de Weber).

Allegro giojoso. — Vif, joyeux.

Allegro giusto. — Allegro, rythmé, juste, tout bien à sa place.

Allegro maestoso. — Mouvement moins vif que Allegro, majestueux.

Allegro maestoso assai. — Très majestueux.

Allegro maestoso ed energico.— Allegro majestueux et énergique. Richard Wagner.

Allegro maestoso molto vivace. — Mouvement majestueux avec une allure très vive.

Allegro ma molto. — Mouvement pas vite.

Allegro ma molto moderato. — Mais bien modéré.

Allegro ma non molto. — Ce qui signifie allegro, mais pas trop vif (A. Romberg).

Allegro ma non presto. — Allegro mais pas vite.

Allegro ma non tanto. — Vif mais pas beaucoup (L.W. (Beethoven).

Allegro ma non troppo. — Mais pas trop vite, allègre.

Allegro marcato. — Mouvement marqué.

Allegro moderato. — Mouvement modéré.

Allegro moderato ed espressivo.— Modéré avec expression (Maurice Reuchsel).

Allegro moderato maestoso. — Mouvement modéré, majestueux.

Alegro moderato ma non troppo. — Allegro modéré sans exagération.

Allegro moderato assai. — Allegro très modéré.

Allegro moderato ma risoluto. — Modéré mais bien résolu.

Allegro molto. — Beaucoup allegro. Ce terme veut un peu d'exagération.

Allegro molto appassionato— Avec beaucoup de passion.

Allegro molto e con brio. — Très vif et avec éclat.

Allegro molto ed appassionato. — Vif, avec beaucoup de passion.

Allegro molto e vivace. — Superlatif de **Allegro molto.**

Allegro molto leggieramente sempre piano. — Vif, légèrement et toujours piano.

Allegro molto quasi presto. — Vite et animé.

Allegro non molto. — Mouvement pas vite.

Allegro non tanto. — Pas trop vif.

Allegro non tanto e con un accento maliconico.— Pas trop allegro en donnant à la phrase un accent mélancolique.

Allegro risoluto. — Vif, résolu.

Allegro scherzoso ou scherzando. — Gaieté enjouée.

Allegro simplice. — Vif, simple.

Allegro sostenuto. — Mouvement gai, soutenu.

Allegro spirito. — Vif, esprit animé.

Allegro veloce. — Très vif, mais avec vélocité.

Allegro vivace. — Vif.

Allegro vivace assai. — Très vif.

Allegro vivaccissimo. — Superlatif de Allegro vivace assai. Très vif.

Allegro vigoroso. — Vif avec vigueur.

Allegro vivo. — Temps vif.

Allegro vivo ma non presto.— Allegro brillant mais pas vite. C'est-à-dire sans presser.

Allegro vivo e scherzoso. — Mouvement vif et enjoué.

Appassionato e largamente.— Passionné et largement.
Agitato assai. — Très agité.
Aria moderato. — Air joué avec modération comme mouvement.
Assai allegro. — Dans un mouvement très vif.
Assai sostenuto. — Très soutenu.
Animato sino al fine. — Animé jusqu'à la fin.
Allegretto con anima. — Avec animation.
Allegretto con espressione. — Avec expression.
Allgretto espressivo alla romanza. — Expressif, à la romance.
Allegretto giocoso. — Joyeux.
Allegretto grazioso. — Gracieux, élégant.
Allegretto grazioso moderato. — Gracieux et modéré.
Allegretto innocente. — Innocemment.
Allegretto ina non troppo. — Pas trop adagio, c'est-à-dire pas trop lent (L. W. Beethoven, Jh Haydn).
Allegretto ma non troppo, quasi andante con moto. — Pas trop allegretto, se rapprochant du mouvement de l'Andante sans lui enlever une certaine allure.
Allegretto pastorale. — Pastorale.
Allegretto quasi andante. — Presque andante, allegretto un peu lent.
Allegretto smorfiosa. — Allegretto avec affectation.
Allegretto spiritoso. — Avec esprit brillant.
Allegretto sostenuto. — Moins vite que allegro,soutenu.
Allegretto tranquillo. — Mouvement allegretto, tranquille.
Allegretto un poso agitato. — Un peu agité.
Allegretto un poco andante.— Allegretto un peu andante c'est-à-dire allegretto un peu lent (Bertini).
Allegretto vivace e sempre scherzando. — Vif, et toujours en badinant.
Allegretto vivo. — Allegretto vif.
Adagio affetuoso ed appassionato. — Avec une passion affectueuse (L. W. Beethoven, Jh Haydn).
Adagio cantabile. — Bien chanté, bien phrasé.

Adagio con affetto, dolorosa e sostenuto. — Avec un sentiment de douleur et soutenu.

Adagio e sostenuto. — Bien soutenu.

Adagio maestoso. — Adagio majestueux.

Adagio ma non troppo. — Pas trop adagio ; c'est-à-dire pas trop lent. (Jh Haydn).

Adagio ma non troppo e molto espressivo. — Veut dire pas trop et très expressif.

Adagio ma non troppo e simplice. — Mais pas beaucoup et simple.

Adagio molto. — Bien Adagio.

Adagio molto espressivo. — Adagio avec beaucoup d'expression.

Adagio molto e mesto. — Bien adagio et triste.

Adagio non tanto. — Moins que Andante (Boccherini).

Adagio non troppo. — Pas trop Adagio.

Adagio quasi andante. — Presque andante.

Adagio quasi un poco andante. — Presque Adagio, un peu Andante.

Adagio questa pezzo si deve trattare. — Adagio ce morceau.

Adagio religiose. — Religieux.

Adagio un poco mosso. — Un peu de mouvement.

Andante cantabile. — Chantant.

Andante cantabile sostenuto. — Chantant et soutenu.

Andante con esp. ben marcato la melodia. — Avec expression, bien accentuer la mélodie.

Andante con moto. — Avec un peu de mouvement.

Andante con moto alla marcia. — Avec un mouvement de marche (J. Kuffner).

Andante con moto ma non troppo. — Mouvementé mais pas beaucoup.

Andante con moto quasi allegretto. — Andante, mouvement presque allegretto (L. W. Beethoven).

Andante con sordini. — Avec sourdines.

Andante con variazoni. — Andante avec variations.

Andante doloroso. — Avec douleur, triste.

Andante espressivo.— Andante avec expression.

Andante gravemente. — Avec gravité.
Andante largo. — Ample, large.
Andante larghetto. — Andante avec lenteur.
Andante lentarello. — Andante avec un peu de lenteur.
Andante lento.— Bien modéré, avec un peu d'ampleur (Boccherini).
Andante maestoso. — Andante majestueux.
Andante ma non troppo. — Mais pas trop andante.
Andante ma non troppo lento. — Andante mais trop trop lent.
Andante ma non troppo e molto cantabile. — Mais pas trop et bien chanté.
Andante ma non troppo quasi adagio. — Pas trop andante, presque adagio.
Andante moderato sostenuto, il canto. — Modéré, le chant soutenu.
Andante quasi Adagio. — Presque Adagio.
Andante quasi Allegretto. — Presque Allegretto.
Andante religioso. — Lent et religieux.
Andante scherzoso e con moto. — Enjoué avec mouvement.
Andante scherzoso quasi allegretto. — Enjoué, presque allegretto.
Andante simplice. — Simple.
Andante sciolte. — Andante libre.
Andante sostenuto. — Signifie un peu large, pas trop lent. Andante soutenu.
Andante sostenuto di molto. — Beaucoup soutenu.
Andante sotto voce. — Lent, dans une demi-teinte.
Andante-spianato tranquillo. — Andante uni et tranquille.
Andante tranquillo. — Moins lent et tranquille.
Andantino agitato. — Agité.
Andantino cantabile e con moto. — Chantant avec mouvement.
Andantino con innocenza. — Innocemment (Boccherini).
Andantino con simplicita. — Naïvement (du même).

Andantino grazioso. — Diminutif d'Andante, signifie très peu vite et gracieux.

Andantino quasi allegretto simplice. — Simple, avec naïveté, presque allegretto.

Andantino sostenuto e simplicemente, il canto un poco piu forte. — Andantino soutenu avec simplicité, le chant un peu plus en dehors.

B.

Ben canto la mano sinistra. — Bien chanté à la main gauche.

Ben legato il basso. — La basse bien liée.

Ben sostenuto il canto. — Le chant bien soutenu.

Ben staccato. — Bien détaché.

C.

Colla parte. — Avec la partie, suivre la partie principale appelée solo.

Colla piu gran delicatezza. — Avec la plus grande délicatesse.

Colla piu gran forza e prestezza. — Le plus fort et le plus vite possible. (Hérold).

Colla punta d'arco. — Avec la pointe de l'archet.

Colla voce. — Avec la voix.

Come prima. — Comme la première fois.

Come il primo temps. — Comme le premier mouvement.

Come Sopro. — Comme précédemment.

Come sta. — Ainsi.

Come tempo del thema. — Comme le mouvement du thème.

Comodo cantabile appassionato.— Avec aisance, chanté avec passion.

Cantabile ma non troppo lento.—Chanté mais pas trop lent.

Cantabile ornamenti ad libitum, ma piu tosto pochi

e buoni.— Chanté, ornements à volonté mais plutôt rares et bien faits, bien placés.

Cantabile sostenuto con passione. — Soutenu avec passion.

Canzonetta allegretto. — Chanson allegrette.

Crescendo (cres.) poco a poco ed animato.— Augmentant le mouvement et peu à peu animé.

Con anima. — Avec âme.

Con anima et duolo. — Avec âme et sentiment de douleur.

Con abbandono ed espressione. — Avec abandon et expression.

Con bravura. — Avec bravoure.

Con brio. — Avec élan, éclat.

Con brio ed animato. — Animé et avec éclat (Cramer).

Con brio, ma largamente.— Avec brio mais largement.

Con affetto. — Avec affection.

Con affetto e ben sostenuto. — Avec affection et bien soutenu.

Con affezione. — Avec sentiment.

Con afflizione. — Avec tristesse.

Con agitozione. — Avec agitation.

Con allegrezza. — Avec allégresse.

Con amabilita. — Avec grâce.

Con amarezza. — Avec amertume.

Con amore. — Avec amour.

Con calore. — Avec chaleur.

Con civetteria. — Avec coquetterie.

Con comodo. — Avec facilité.

Con delicatezza. — Avec délicatesse.

Con devozione. — Avec dévotion.

Con disperazione. — Avec désespoir.

Con doglia dolore. — Avec douleur.

Con dolcezza. — Avec douceur

Con durezza. — Avec dureté.

Con eleganza. — Avec élégance.

Con energia. — Avec énergie (terme peu usité).

Con espanzione. — Avec expansion.

Con espressione. — Avec expression.
Con fermezza. — Avec fermeté.
Con finezza. — Avec finesse.
Con forza. — Avec force.
Con fretta. — Ave célérité.
Con fuoco. — Avec feu.
Con fuoco ma cantabile. — Avec feu mais chantant.
Con furia, furore. — Avec fureur.
Con garbo. — Avec grâce et élégance.
Con gradazione. — Avec gradation.
Con gran espressione. — Avec beaucoup d'expression.
Con gran forza. — Avec beaucoup de force.
Con gravezza. — Avec gravité.
Con grazia — Avec grâce.
Con gusto. — Avec charme.
Con leggerezza. — Avec légèreté.
Con leggerezza quasi zeffiroso. — Avec légèreté, presque zéphir.
Con lentezza. — Avec lenteur.
Con maestade. — Avec majesté.
Con maestria. — Avec autorité.
Con moderazione. — Avec modération.
Con molta vivacita. — Avec beaucoup de vivacité, d'allure.
Con molto. — Avec beaucoup, se combine avec un autre terme.
Con motto. — Avec mouvement.
Con ottava (8va) **ad libitem**.— Avec l'octave à volonté.
Con ottava. — Avec l'octave.
Con passione. — Avec passion.
Con piacevolezza. — Avec affabilité.
Con pianto. — Avec larmes.
Con prestezza. — Avec rapidité.
Con rabbia. — Avec fureur.
Con risoluzione. — Avec résolution.
Con stegno. — Avec colère.
Con simplicita. — Avec simplicité.
Con sentimento. — Avec sentiment.

Con soavita. — Avec suavité.
Con sordini. — Avec sourdines.
Con spirito. — Avec esprit.
Con strepito. — Avec feu, fracas.
Con tenezza. — Avec tendresse.
Con timore timidezza. — Avec timidité.
Con tristezza. — Avec tristesse.
Con vigore violenza. — Avec vigueur, violence.
Con vivezza, vivacita. — Avec vivacité.

D.

Da capo (D. C.) al segno senza repetizione e poi la coda. — Recommencez sans faire de reprises et suivez à la finale, ou coda.
Da capo (D. C.) al segno e poi segue alla coda. — Reprenez au signe et puis suivez à la finale ou coda.
Da capo (D. C.) per l'ordinario. — Pour le temps ordinaire.
Da capo (S. C.) sino al fine. — Rprenez au commencement et allez jusqu'au mot fin.
Diminuendo (dimi.) e perdendozi. — En diminuant et peu à peu en perdant le son.
Dolce agitato. — Doux et agité.
Dolce e calando. — Doux en cédant.
Dolce e con espressivo ou espressione. — Doux avec expression.
Dolce ed espressivo. — Doux et expressif.
Dolce et piacevolmente espressivo. — Doux et expressif à volonté (H. Herz).
Dolce legato. — Doux et lié.
Dolce senza rallentare. — Doux sans ralentir. Quelques auteurs écrivent, **rallentendo.**
Dolce tranquillo. — Doux et tranquille.
Dolce tranquillo e simplice. — Doux, tranquille et simplicité.
Doppio movimento tempo di mazurka ou mazourka. —

Double mouvement sur le précédent, jusqu'au temps de Mazurka.

Due e poi tre corde. — Sur deux cordes et après trois cordes.

Due, poi una corda dim, sin al pp. — Deux cordes après une corde en diminuant jusqu'au très piano.

E.

E. — Et.

E cantante. — Et chantant.

Egualmente e leggierissimo. — Egalement et très léger.

Eguale e leggiero. — Egal et léger.

Elegantemente, graziosamente. — Elégamment et gracieusement.

Energico e con calore. — Energique et avec chaleur.

Energico ed egualmente. — Avec énergie et égalité.

Energico e marcato. — Energique et marqué.

F.

F. principalmente il basso. — Très fort principalement la basse.

Facilita. — Facilité.

I.

Il basso marcato. — La basse marquée.

Il basso sostenuto. — La basse soutenue.

Istesso valore ma un poco piu lento. — Les mêmes valeurs mais un peu plus lent.

Il piu presto possibile. — Le plus vite possible.

G.

Grave assai. — Très grave.

Grave ma non troppo tratto ou trattenuto. — Grave mais pas trop retenu (L. W. Beethoven).

Grandioso e sonorissimo. — Avec grandeur et sonorité.

Grazioso con delicatezza. — Gracieux, avec délicatesse.

Graziosamente. — Gracieusement.

L.

Lacrimoso e ben espressivo. — En larmes et bien expressif.

La mano sinistra sola. — La main gauche seule.

Larmento, adagio sostenuto.— Plainte, adagio soutenu.

Languido e rubato. — Languissant, temps sans rythme précis.

La prima parte senza replica. — La première partie sans reprise.

La seconda (2_a) **volta si prende il templo piu allegro**. — La seconde fois on prend le mouvement plus allegro.

Largamente ma in tempo. — Largement mais en mesure.

Larghetto amoroso. — Large avec amour.

Larghetto espressivo. — Expressif.

Larghetto maestoso. — Large, majestueux.

Larghetto quasi andantino. — Presque andantino.

Larghetto sostenuto. — Large, soutenu.

Largo appassionato. — Large avec passion.

Largo cantabile. — Large et bien chanté.

Largo, con grand'espressione.— Large avec une grande expression.

Largo ma non troppo. — Veut dire large, mais pas trop (L. W. Beethoven).

Largo mesto. — Large et triste.

Leggiero e con spirito. — Léger et avec esprit.

Leggiero e scintillante. — Léger et scintillant.

Leggiero e staccato. — Léger et détaché.

Lento assai, cantate e tranquillo.— Très lent, chanté et tranquille.

Lento come al principio. — Lent comme au commencement.

Lento e dolcissimo. — Lent et très doux.

Lento e doloroso. — Lent et avec douleur.

Lento e espressivo. — Lent et expressif.
Lento e grandioso. — Lent et noblesse.
Lento sempre pianissimo. — Lent et toujours très piano.
Lento sostenuto. — Lent, soutenu.
L'istesso tempo. — Le même temps.
Lusitando, lusigando, lusinga. — Ces trois termes ont le même sens. Caressant, cajoleries.

M.

Ma ben marcato e staccatissimo. — Mais bien marqué et bien détaché.
Ma non troppo. — Mais pas trop vite.
Maestoso assai con molto sentimento. — Très modéré avec beaucoup de sentiment.
Maestoso ben marcato. — Majestueux, bien marqué.
Maestoso lento ed espressivo. — Majestueux, pas lent et expressif.
Maestoso con moto. — Majestueux avec mouvement.
Maestoso come 1°. — Majestueux comme le premier mouvement.
Marcato il canto e ben legato.— Le chant marqué et bien lié.
Marcato il basso.— Marquez, accentuez la basse.
Marcato la melodia. — Marquez, accentuez la mélodie.
Marcia alla turca. — Marche à la turque.
Marcia assai vivace. — Marche très vive.
Meno. — Moins.
Meno allegro. — Moins vif.
Meno mosso, e moderato. — Moint vite et modéré.
Meno quasi lento. — Moins vite, presque lent.
Minuetto All° molto e vivace. — Mouvement de menuet d'une allure vive (L. W. Beethoven).
Menuetto allegretto poco vivace. — Mouvement allegretto peu vif.
Mezza voce. — A demi-voix.

Moderato assai con molto sentimento.— Très modéré avec beaucoup de sentiment.
Moderato ben il canto. — Le chant bien modéré.
Moderato con anima. — Modéré; jouer avec âme, sentiment.
Moderato con dolce pralinconia e moltissimo grazia.— Avec une douce mélancolie et très gracieux.
Moderato con espressione. — Modéré avec expression.
Moderato con energia ou nergico.— Modéré avec énergie.
Moderato quasi andante. — Modéré presque andante.
Moderato quasi andantino. — Modéré presque andantino.
Moderato quasi romanza. — Modéré quasi mouvement de romance.
Molto adagio. — Biers Adagio.
Molto allegro ou allegro molto. — Beaucoup, exagérer un peu le mouvement.
Molto allegro con fuoco. — Très vif, avec feu.
Molto allegro scherzo. — En badinant et léger.
Molto allegro e vivace. — Vif, beaucoup de vivacité.
Molto cantabile. — Bien chanté.
Molto cantande e largamente. — Bien chanté et largement.
Molto espr : (espressivo). -- Bien expressif.
Molto giocoso. — Beaucoup de gaîté.
Molto giocoso un poco piu vivo. — Très gai et un peu plus vif.
Molto legato crescendo (cresc). — Très lié en augmentant la force du son.
Molto legato e sostenuto. — Très lié et soutenu.
Molto Moderato e maestoso. — Bien modéré et majestueux.
Molto maestoso. — Très majestueux.
Molto piu vivo. — Bien plus vite.
Molto poco adagio. — Très peu adagio.
Molto rit — (ritenuto) — Bien retenu.
Molto sostenuto. — Très soutenu.

Molto vivace. — Beaucoup de vivacité.
Molto vivo velocissimo. — Exécuter dans un mouvement très vif.

N.

Non legato. — Ne pas lier.
Non troppo lento. — Pas trop lent.

O.

Ossia piu facile. — Ou plus facile.

P.

Parlando ou parlante. — Parlant comme s'il y avait des paroles.
Parte principalmente. — Partie principale.
Pastorale amoroso ma non tanto. — Pastorale religieuse, avec amour sans exagérer.
Pia sempre staccato marcato il basso. — Doux, détaché et la basse marquée.
Più animando e brillante. — Plus animé et brillant.
Più mosso agitato. — Plus mouvementé, agité.
Più mosso. — Plus de mouvement.
Più tosto moderato. — Plutôt modéré (Cramer).
Più tosto presto. — Plus vite (Cramer).
Più tranquillo. — Plus tranquille.
Più vivo. — Plus vite.
Poco adagio. — Pas trop **Adagio**, c'est-à-dire pas trop lent.
Poco agitato. — Peu agité.
Poco allegretto e grazioso. — Un peu vite et très gracieux.
Poco andantino. — Un peu andantino.
Poco à poco. — Peu à peu.
Poco à poco appassionato. — Peu à peu avec passion.

Poco à poco piu calmato. — En cédant peu à peu dans le mouvement mais non dans la force.
Poco à poco di fuoco. — Peu à peu plus de feu.
Poco lento legato molto. — Peu lent et très lié.
Poco meno mosso. — Un peu moins vite.
Poco più lento. — Un peu plus lent.
Poco più vivo. — Un peu plus vite.
Poco più vivo e brillante.— Un peu plus vite et d'une manière brillante.
Poco più vivo ma religioso. — Un peu plus vite mais religieux.
Poi à poi tutte le corde. — Peu à peu toutes les cordes.
Pomposo e largamente. — Pompeux et largement.
Preludio adagio. — Prélude lent.
Presto agitato. — Très vif, agité.
Presto ma non troppo. — Pressé mais pas trop.
Presto molto vivace. — Très vif, beaucoup de vivacité.
Presto sempre. — Toujours pressé.
Punta d'arco (alla). — A pointe de l'archet.

Q.

Quasi adagio. — Presque **Adagio**, un peu moins lent (Simonetti).
Quasi fantasia. — Presque à volonté, presque en fantaisie.
Quasi presto. — Presque vite, animé.
Quasi niente. — Presque rien.

R.

Ritardando (ritard.) morendo. — En retardant et en diminuant la force du son.
Ritenuto e morendo. — Retenu en mourant.
Ritmi di tre battute. — Rythme de trois mesures.
Ritmo di quattro battute.— Rythme à quatre mesures.
Risoluto ed energico. — Résolu et énergique.
Risoluto e poco animato. — Résolu et peu animé.

S.

Scherzo allegro. — Vif et badin.

Scherzo allegro molto. — Bien allegro ; allègre.

Scherzo allegro molto vivace. — Badin, très vif.

Scherzo da capo senza replica. — Scherzo D. C. du commencement sans reprise.

Segue senza interruzione.— Suivez sans interruption.

Segue subito senza cambiare il tempo. — Suivez de suite et sans changer le mouvement.

Sempre agitato. — Toujours agité. Toujours lié ou en liant.

Sempre brioso. — Toujours avec brio, éclat.

Sempre F. E. legatissimo. — Toujours fort et très lié.

Sempre legato ou leganto. — Toujours lié.

Sempre marcato e staccato. — Toujours marqué et détaché (L. W. Beethoven).

Sempre piano et ritenuto. — Toujours piano et retenu.

Sempre piu descrescendo piu rallentando. — Toujours plus doux et plus ralenti.

Sempre più forte... al fine. — Toujours plus fort jusqu'à la fin.

Sempre più presto. — Toujours plus vite.

Sempre sostenuto di molto. — Toujours beaucoup soutenu.

Sempre staccato. — Toujours détaché.

Sempre staccato e piano. — Toujours détaché et piano.

Sempre stretto al fine. — Toujours serré et pressé à la fin.

Sempre vivace. — Toujours vif.

Sensibilmente e rallentando. — En ralentissant sensiblement (Fesca).

Senza tempo. — Sans rythme.

Simplice e cantando. — Avec simplicité et chantant.

Sino al fine. — Jusqu'à la fin.

Si repete la seconda parte a suo piacere. — On répète la deuxième partie du morceau à plaisir.

Si tratta questo pezzo con molto di sentimento. — Il faut traiter ce morceau avec beaucoup de sentiment.
Soave assai. — Bien suave.
Sopra la terza. — Jouer sur la troisième corde (violon).
Sopro la quarta. — Jouer sur la quatrième corde.
Sostenuto il canto. — Le chant soutenu.
Sostenuto espressivo. — Soutenu et expressif.
Sostenuta e largamente. — Soutenu et largement.
Spiritoso assai. — Très spirituellement.
Spiritosa ma non vaghezza e grazia. — Avec esprit, sans affectation et très gracieux.
Stentato, molto ritenuto a tempo. — Bien retenu à temps.
Stringendo il tempo. — En serrant le temps ou mouvement.
Stringendo strepitando con fuoco. — En trépignant avec feu.
Stsascinando parco e pianissimo. — Traîner ou glisser modérément et très piano.
Sul ponticello. — Sur le chevalet (instrument à cordes).
Sulla tastiera. — Sur la touche (instrument à cordes).

T.

Tempo agitato. — Temps agité.
Tempo ad libitum. — Temps à volonté.
Tempo animato. — Temps animé ; mouvement allègre.
Tempo di bolero. — Temps de boléro, rythme un peu vif. Danse de boléro.
Tempo di bouree.— Temps de bourrée ; temps un peu lourd, saccadé.
Tempo di marcia. — Temps de marche ; mesure rythmée.
Tempo di marcia energico. — Temps de marche énergique.
Tempo di mazurka. — Temps de mazurka.
Tempo di menuetto. — Temps de menuet (L. Spohr).
Tempo di polacca. — Temps de polonaise (L. Spohr).

Tempo giusto. — Temps juste, rigoureusement en mesure.

Teneramente. — Tendrement.

Tenete (con). — Avec affection. **Tenore, par il tenore**. — S'accorder être à l'unisson.

Tenerezza (con). — Avec amour, tendresse (M. Fiorelli).

Tranquillo e lusingando. — Tranquille en cajolant.

Tempo di valse. — Temps de valse.

Tutte le corde. — Toutes les cordes.

U.

Una corda. — Une corde.

Un poco agitato. — Un peu agité.

Uu poco agitato ma andante. — Un peu d'agitation, mais andante.

Un poco andante. — Un peu lent.

Un poco cedendo. — En cédant un peu.

Un pochettino più mosso ed animando. — Un peu plus de mouvement et animé.

Un poco crescendo (cres.). — Un peu plus de son progressivement.

Un poco marcato il basso. — En marquant un peu la basse.

Un poco meno f. — Un peu moins fort.

Un poco meno mosso con espressione. — Un peu moins de mouvement, avec expression.

Un poco più lento. — Un peu plus lent.

Un poco più mosso. — Un peu plus de mouvement.

Un poco. — Un peu.

Un poco ritenuto (rit). — Un peu retenu.

V.

Vivace eguale e leggiero. — Exécution vive, égale, légère.

Vivace e molto agitato. — D'une manière vive et agitée.
Vivace non troppo, — Vif, pas trop.
Vivace quasi presto. — Presque vite.
Vivacissimo. — Vif, superlatif de vif.
Vivo e resoluto. — Vif et résolu.
Vivo in tempo. — Vif mais à temps.
Vivo ma non troppo. — Vif, mais pas trop.
Volta (2e) **molto crescendo**.— La deuxième fois en augmentant beaucoup le son.

NOTES COMPLÉMENTAIRES

—◎—

A. — Lettre dont on s'est servi jusqu'au onzième siècle pour désigner le *La*, sixième degré de la gamme. Ce fut Guy d'Arezzo (moine Bénédictin du monastère de Pomposa an 1000) qui inventa les notes et remplaça les lettres par la notation actuelle.

Alleluia. — Mot hébreux qui signifie **Louez Dieu** et qui marque l'allégresse.

Alleluia allegrezza. — Faire éclater sa joie.

Alto viola. — Instrument à cordes, tient le milieu entre le violon et le violoncelle.

Aria. — Air, chansonnette.

Ariette. — Vient de **Arietta** (italien) ; air léger et très court ; paroles chantées sur cet air.

Arpa. — Harpe, instrument de musique qui a beaucoup de cordes de longueur inégale. Harpe éolienne, instrument à cordes, monté de manière à rendre des sons harmonieux lorsqu'il est suspendu et qu'il est frappé par le vent.

Aubade. — Concert donné à l'aube du jour, à la porte ou sous les fenêtres de quelqu'un.

Ballet. — Danse mimée, figurée, représentant un sujet ; pièce de théâtre et de pantomimes mêlée de danses.

Ballerine. — Danseuse de profession.

Barcarolle. — Vient de **Barca** (ital.) ; chanson des gondoliers vénitiens et napolitains ; le mouvement est ordinairement six-huit.

Barde. — Poète chez les anciens Celtes qui chantait la gloire des héros.

Baryton. — Voix d'homme s'étendant du *la* grave au *fa* aigu, tient le milieu entre le ténor et la basse.

Basse. — Voix d'homme s'étendant du *fa* grave au *ré* aigu. Il y a aussi la **Basse-taille** qui, est la voix de baryton, et la **Basse-contre**, cette voix la plus grave est très rare.

Binaire. — Qui a deux pour base : toute valeur pouvant se diviser par deux.

C. — Lettre dont on se servait autrefois pour désigner la note *ut* ou *do*, 1er degré de la gamme.

Cadence. — Vient de *cadenza* (ital). Fin de phrase musicale, terminaison d'un morceau. Danser en cadence, c'est-à-dire en mesure ; marche harmonieuse d'un vers.

Canon. — Se dit d'un morceau de musique à plusieurs parties partant l'une après l'autre, se répétant sans cesse.

Cantate. — Vient de Cantatus (latin), chanté ; petit poème fait pour être mis en musique.

Cantatrice. — Chanteuse de profession.

Cantatile. — Petite cantate.

Cantilène. — Vient de *cantilena* (ital). chanson ; généralement romance d'un genre grave et sentimental.

Carillon. — Réunion de cloches accordées à différents tons ; morceau de musique imitant les sonneries de cloches.

Carrure. — On appelle carrure le nombre des mesures qui composent une mélodie, doit se succéder de deux en deux, de trois en trois, de quatre en quatre, etc.

Chaconne. — D'origine italienne; est une danse que l'on exécutait sur un air servant autrefois de finale aux ballets.

Clavecin. — Est un ancien instrument de musique à un ou deux claviers à cordes remplacé aujourd'hui par le piano.

Claveciniste. — Celui qui joue du clavecin.

Caprice. — Composition écrite sous l'impression de l'artiste, de forme capricieuse.

Cavatine. — Morceau de chant assez court exprimant des sentiments de tendresse.

Chœur. — Morceau de musique écrit pour plusieurs voix. Société d'amateurs de chant chantant ensemble.

Choral. — Chant d'un caractère imposant, religieux, large. Société de chanteurs.

Choriste. — Celui qui chante dans les chœurs.

Chromatique. — Série de sons procédant par demi-tons, soit en montant, soit en descendant ; telle la gamme chromatique.

Comma. — Intervalle inappréciable à l'oreille, qui existe entre une note diésée et la suivante bémolisée : ex. : *do* dièze, *ré* bémol ; *fa* dièze, *sol* bémol. etc.

Composer. — Veut dire créer une œuvre musicale.

Compositeur. — L'artiste musicien qui compose des morceaux de musique.

Concerto. — Terme italien pour désigner une œuvre musicale de grande envergure composée dans le but de faire valoir toutes les ressources d'un instrument solo.

Concert. — Séance musicale. Harmonie de voix, d'instruments, etc.

Conservatoire. — Ecole de musique, de chant, de déclamation, etc.

Contralto. — La plus grave des voix de femme.

Contrepointiste. — Compositeur qui connaît les règles du contrepoint.

Contrepoint. — L'art de composer de la musique à deux ou plusieurs parties ; composition faite d'après les règles du contrepoint.

Coryphée.— Choriste principal, celui qui dirigeait les chœurs dans les tragédies grecques.

D. — Lettre dont on se servait autrefois pour désigner le *ré*, 2e degré de la gamme.

Dilettante. — Amateur passionné pour la musique ; au pluriel des **Dilettanti**.

Dramatique. — Se dit des ouvrages faits pour le théâtre, et qui représentent une action tragique ou comique ; particulier à ces sortes d'ouvrages.

Drame. — Action théâtrale, espèce de tragédie en prose qui, sérieuse par le fonds est souvent comique par la forme.

Drame lyrique. — Toute poésie propre à être mise en musique. Le grand opéra, la tragédie, etc, peuvent aussi recevoir le nom de drame lyrique.

E. — Lettre qui servait autrefois à désigner le *mi*, 3e degré de la gamme.

Echelle. — Succession des sons de la gamme laquelle se compose de sept intervalles disposés par tons et demi-tons.

Echelle diatonique. — Est composée de cinq tons et deux demi-tons.

Epithalame. — Petit poème musical composé à l'occasion de fête nuptiale.

F. — Lettre dont on se servait autrefois pour désigner le *Fa*, 4e degré de la gamme.

Fandango. — Danse espagnole à trois temps et d'un mouvement assez vif, avec accompagnement de castagnettes.

Fanfare. — Société musicale qui se sert exclusivement d'instruments de cuivre ; concert de clairons, de trompettes ; air de chasse pour lancer le cerf.

Festival. — Grande fête musicale. Réunion d'un très grand nombre d'exécutants.

Farandole. — Danse provençale que les danseurs exécutent en se tenant par la main, les jours de fête.

Fugue. — Vient de **Fuga** (ital.). On nomme fugue un morceau de musique dans lequel les différentes parties se succèdent en répétant le même sujet.

G. — Lettre dont on se servait autrefois pour désigner la note *Sol*, 5e degré de la gamme.

Galop. — Air de danse d'origine hongroise ; bruyant, joyeux, vif.

Gavotte. — Sorte de danse montagnarde à deux temps bien sentis.

Gigue. — Air de danse écossais, vif, gai ; mesure à deux temps.

Gruppetto. — Terme italien. Groupe de petites notes d'agrément composées de trois ou quatre notes ascendantes ou descendantes. Pl. des **gruppetti**.

H. — Lettre dont on se servait autrefois pour désigner la note *Si*, 7e degré de la gamme.

Harmonie. — Science des accords ; ensemble des lois qui régissent leur classification et leur enchaînement.

Harmonique. — Qui appartient à l'harmonie.

Harmoniser.— L'art d'écrire des accords sous un chant ; l'art d'écrire un accompagnement selon les lois de l'harmonie.

Harmoniste. — Celui qui connaît les règles de l'harmonie.

Lourer. — Lier les notes en appuyant plus lourdement sur chacune d'elles.

Maestro (ital.) — Nom que l'on donne à tout célèbre compositeur de musique et qui veut dire maître. En Italie tout compositeur de musique est appelé **Maestro**.

Mazurka ou mazourka. — Danse nationale polonaise.

Melodrame. — *Melos*, chant, *drama*, action théâtrale. Drame à émotions fortes, mêlé de musique dans l'origine.

Mélopée. — (Mélodie). Chez les anciens art de composer des chants, de produire des mélodies.

Ménestrel. — Ancien poète musicien du moyen âge qui composait des vers et allait les chanter dans les châteaux.

Ménétrier. — Dans les campagnes joueur de violon pour faire danser.

Menuet. — (A pas menus). Sorte de danse élégante et grave tout à la fois. On appelle aussi menuet un petit morceau qui se joue après l'andante, dans une sonate, un trio, un quatuor, un quintette, une symphonie.

Mode. — Ton dans lequel un morceau est composé, **Mode** majeur, **Mode** mineur. C'est une manière d'être de l'échelle des sons, voulue par la disposition des demi-tons et des tons de la gamme, qu'on appelle gamme **diatonique**.

Modulation. — Art de conduire l'harmonie dans plusieurs modes. C'est le passage d'un ton à un autre ton ou simplement d'un mode dans un autre mode.

Motet. — Composition religieuse sur des paroles latines.

Nocturne. — Est une composition musicale d'un caractère rêveur donnant l'impression poétique du calme de la nuit.

Noël. — Musique ayant un caractère simple, naïf, composée pour la fête de Noël.

Opera. — Œuvre, ouvrage dramatique dans lequel la poésie et la musique se prêtent un mutuel concours.

Opéra-comique. — Pièce dans laquelle le chant alterne avec les paroles.

Opera bouffe ou bouffon. — Petit opéra-comique mêlé de chansons à refrain aux rythmes francs et gais.

Operette. — Petit opéra-comique de peu d'importance.

Opera-ballet. — Opéra mêlé de danses, sujet animé.

Oratorio. — Sorte de drame religieux dont le sujet est généralement emprunté à l'histoire sacrée.

Organiste. — L'artiste qui fait profession de jouer de l'orgue.

Orphéon. — Société chorale. La première fut fondée en 1833, par Wilhem.

Ouverture.— Morceau symphonique à grand orchestre qui sert de préface à une œuvre importante, opéra, opéra-comique, ballet.

P. — Seizième lettre de l'alphabet, sert d'abréviation au mot italien **piano**, qui veut dire exécuter sans force, avec douceur ; c'est l'opposé de **forte**. On se sert aussi de deux **(pp)**, indiquant la nuance **pianissimo**, superlatif de **piano**. Cette indication est l'opposé de **fortissimo**.

Partie. — On appelle partie un fragment d'un ensemble musical que doit exécuter l'artiste qui a la tâche de la reproduire sur un instrument.

Partition. — C'est l'ensemble, la réunion de toutes les parties qui constituent une œuvre musicale, permettant ainsi d'en embrasser l'effet total.

Pas-redoublé. — Air de marche à mouvement accéléré, qu'exécutent les musiques militaires, les fanfares.

Passacaille. — Est un air de danse du dix-septième siècle.

Passe-pied. — Est un air de danse assez vif, originaire de la Bretagne.

Pastorale. — Morceau naïf et champêtre qui peint les mœurs de la vie champêtre : se dit aussi d'une pièce dont les personnages sont des bergers et des bergères. Chant dialogué du moyen-âge.

Pastourelle. — Figure de danse dans le quadrille ordinaire. Chant dialogué au moyen-âge.

Pastoureau. — Petit berger, **pastourelle**, jeune bergère.

Pathétique. — Morceau d'un sentiment élevé qui passionne, qui émeut l'âme.

Pavane. — Ancienne danse d'origine espagnole ; le mouvement se rapproche assez du **tempo di minuetto**.

Philarmonique. — Qui aime la musique, les concerts ;

société d'amateurs ou d'artistes exécutant des œuvres symphoniques avec orchestre et chœurs.

Plain-chant. — **Planus cantus**, chant de l'église romaine institué au sixième siècle par le pape Grégoire-le-Grand. On écrit ce chant sur une portée de quatre lignes. De nos jours, deux clés sont seulement usitées : la clé *d'ut* et la clé de *fa*.

Polonaise. — Est une danse d'un caractère tout particulier, d'origine polonaise.

Pot-pourri.— Morceau composé de différents airs populaires, reliés entre eux par des membres de phrase.

Prélude. — Improvisation musicale servant d'introduction à une œuvre quelconque.

Prière. — Morceau de musique dont l'expression est une sorte d'invocation religieuse.

Prima-donna. — (Ital.). Veut dire première dame. Première chanteuse à l'opéra italien.

Psalette. — Lieu où l'on exerce les enfants de chœur. Vieux mot.

Psalmiste. — Auteur de psaumes, nom donné spécialement au roi David.

Psalmodier. — Réciter des psaumes sans inflexion de voix.

Psaume. — Se dit des cantiques sacrés des Hébreux composés par le roi David.

Psaltérion. — Petite harpe grecque composée de treize cordes métalliques.

Psautier. — Recueil des psaumes du roi David.

Rapsodie. — Morceau dont les thèmes principaux sont fournis par les chants populaires d'un pays.

Requiem. — Prière de l'Eglise pour les morts. Messe de Requiem.

Résonance. — Bruit qui résulte du prolongement graduel du son.

Rigodon ou rigaudon. — Est un air de danse d'un mouvement vif ; à deux temps.

Ritournelle. — Trait ayant rapport au sens musical du chant qui le précède ou le suit.

Saltarella. — Danse vénitienne, fort en honneur dans la campagne de Rome. Exécution vive, lorsque le morceau a le caractère de cette danse. Mesure 6/8.

Sarabande. — Sorte de danse d'un caractère grave et lent. Mesure à trois temps.

Sérénade. — Vient de *serenata* (ital.), concert du soir, concert donné la nuit en plein air sous les fenêtres d'une châtelaine.

Si. — Septième note de la gamme d'*Ut*.

Sicilienne. — Est une danse d'un sentiment naïf, originaire de la Sicile ; danse d'un mouvement modéré, mesure six-huit.

Sonate. — Pièce de musique instrumentale composée de trois ou quatre morceaux de caractère différent.

Sonatine. — Petite sonate moins étendue que la sonate.

Sonnerie. — Air que sonne les trompettes d'un régiment.

Soprano. — La voix de femme la plus aiguë. Au pluriel **Soprani**.

Sourdine. — Petit morceau de bois en forme de fourchette, qui se place sur le chevalet des instruments à cordes pour en affaiblir le son dans la nuance piano.

Strette. — En italien *Stretta*, finale d'un morceau symphonique, d'une fugue, d'une allure rapide.

Symphonie. — Composition orchestrale renfermant plusieurs morceaux de caractère et de mouvement différents.

Symphoniste. — Qui compose ou exécute des symphonies.

Tarentelle.— Danse des environs de Tarente, d'un mouvement vif et très enlevé à 6/8.

Ténor. — Est la voix de l'homme la plus aiguë.

Tétracorde. — Série de quatre sons consécutifs ; *Ut, Ré, Mi, Fa*.

Thème. — Phrase musicale dont les périodes sont définies, le sens complet, sur laquelle se déroulent des variations.

Ton. — Intervalle entre deux notes. Ex. : *ut-ré, ré-mi*, etc... Demi-ton signifie moitié d'un ton. Ex. : *mi-fa, si-ut*.

Tonalité. — Est synonyme de ton. Connaître le ton d'un morceau. Consulter l'armature, dièzes ou bémols, puis la tierce qui indiquera si le morceau est dans une tonalité majeure ou mineure.

Tonique. — Note fondamentale d'une gamme, ou d'un ton ; elle est toujours la première note. La *sus-tonique* qui suit la tonique elle est par conséquent la seconde note de la gamme. La *médiante* est la troisième note, la *sous-dominante*. la quatrième note, la *dominante*, la cinquième note ; la *sus-dominante*, la sixième note, enfin la *sensible*, la septième note de la gamme, Ces dénominations sont les mêmes pour la gamme mineure.

Transposition. — Action de transposer, c'est-à-dire de lire, d'écrire ou d'exécuter un morceau de musique dans un ton différent de celui dans lequel il est noté.

Trilogie. — Action dramatique ou poème divisé en trois parties.

Triton. — Intervalle de trois tons ; *fa-si*.

Troubadour. — Poète provençal du moyen-âge (chevalerie) qui composait des vers et allait de château en château les chanter sous les fenêtres des châtelaines.

Trouvère. — Ancien poète lyrique des provinces du Nord, au temps du douzième siècle.

Tutti. — (Ital.). Tous. **Tutti quanti**, veut dire que tous les exécutants doivent jouer ensemble.

Tyrolienne. — Sorte de chanson montagnarde du Tyrol, dont l'exécution est spéciale ; l'effet consiste en un saut répété coup sur coup en passant des notes graves aux notes aiguës par inflexion de voix.

Tzigane. — Musique hongroise, bohémienne.

Unisson. — Accord de plusieurs voix ou de plusieurs instruments qui ne font entendre qu'un même son.

Ut. — Première note de la gamme. On dit aujourd'hui *Do*, en solfiant.

Valeur. — Durée que doit avoir chaque note d'après sa figure.

Variations. — Ornements sur un thème, un air.

Villanelle. — Ancienne danse avec accompagnement de chant d'une poésie toute pastorale.

INSTRUMENTS ANCIENS ET MODERNES

Agada. — Instrument à anche des anciens Egyptiens.

Alto ou viola. — Instruments à cordes et à archet, tient le milieu entre le violon et le violoncelle.

Anche. — Languette dont les vibrations produisent les sons dans certains instruments, tels le hautbois, le basson, la clarinette, etc.

Archet. — Baguette de bois flexible tendue de crins pour jouer du violon, etc.

Asorra. — Espèce de longue trompette dont se servaient les Hébreux dans l'antiquité.

Baguettes. — Petits bâtons peu longs avec lesquels on bat la caisse, le tambour.

Basson. — Instrument à vent et à anche, qui sert à exécuter les parties de basse.

Bassoniste. — L'artiste qui joue du basson.

Blouser. — Battre les timbales.

Buccin. — Ancien instrument à vent en usage dans l'antiquité.

Bugle. — Clairon à pistons employé dans les musiques militaires, les fanfares.

Caisse. — Caisse claire, espèce de tambour, **Caisse roulante**, tambour allongé dont la caisse est en bois ; sa sonorité est assez grande et n'a pas d'éclat ou peu.

Castagnettes. — C'est un instrument composé de deux petites coquilles en ébène, buis ou ivoire, creusées que l'on s'attache aux doigts de chaque main et qu'on fait résonner en les frappant l'une contre l'autre ; nous vient de l'Espagne.

Chapeau chinois. — Instrument en forme de pagodes chinoises, surmonté de grelots et de petites clochettes, autrefois en usage dans les musiques militaires. Abandonné aujourd'hui.

Cithare. — Sorte de lyre des anciens qui eut jusqu'à douze cordes métalliques.

Cithariste. — Celui qui joue de la cithare.

Clairon. — Trompette à son aigu et perçant, usitée dans les sonneries des régiments de cavalerie.

Clarinette. — Instrument à vent, à bec et à anche, inventé en 1690. Trois clarinettes sont usitées dans les orchestres modernes ; clarinette en ut, en la et en si bémol.

Clarinettiste. — L'artiste qui joue de la clarinette par profession.

Clavecin. — Instrument de musique à clavier et à cordes, remplacé aujourd'hui par le piano.

Clavier. — Rangée de touches d'un piano, d'un orgue.

Contrebasse. — Instrument à quatre cordes et à archet, dont le son est d'une octave au-dessous de la basse ordinaire, sert surtout dans les orchestres.

Contrebassiste.— Musicien qui joue de la contrebasse.

Cor. — Instrument à vent contourné en spirale.

Cor anglais. — Instrument à anche dans le genre du hautbois.

Cor des Alpes. — Instrument suisse en bois de sapin, dont les bergers se servent pour appeler leurs troupeaux.

Cornemuse. — Instrument champêtre à vent, composé d'une sorte d'outre et de deux tuyaux.

Cornet à pistons. — Instrument à vent, à embouchure et à pistons. Instrument d'orchestre, d'harmonie, de fanfare.

Corniste. — Musicien qui joue du cornet à pistons, qui en fait profession.

Crotale. — Ce sont de très petites cymbales de métal, lesquelles frappées l'une contre l'autre, résonnent à l'aigu, usitées dans l'antiquité grecque.

Cymbales.— Instrument très résonateur, très bruyant, objet creux. Chacun des deux disques métalliques égaux que l'on frappe l'un contre l'autre forment un instrument de musique.

Diapason. — Petit instrument d'acier, à deux branches, mis en vibration, qui donne le ton, (la note *La*) sur lequel tous les instruments prennent l'accord.

E. — Lettre dont on se servait autrefois pour désigner la note *Mi*, 3e degré de la gamme.

Echelle. — Succession des sons dans la gamme diatonique, lesquels sont au nombre de sept.

Embouchure. — Manière d'emboucher un instrument ; partie qui s'adapte à cet instrument pour en jouer. On dit par extension d'un instrumentiste hautboïste, clarinettiste, etc, qu'il possède bien son instrument ; qu'il a une bonne embouchure.

Epinette. — Petit clavecin du quinzième siècle.

Flageolet. — Petit instrument à vent percé de trous, pouvant reproduire les notes de la gamme.

Fifre. — Petite flûte d'un son aigu encore en usage dans les musiques militaires.

Flûte. — Instrument à vent en forme de tuyau percé de trous et muni de clés. C'est un des instruments de musique les plus anciens. Dans l'antiquité il y a eu la flûte de *Pan* dont les Grecs faisaient remonter l'invention au dieu *Pan*, qui consistait alors dans la réunion de sept roseaux d'inégale longueur et fermé à l'une de leur extrémité.

Flûtiste. — Artiste qui joue de la flûte, qui en fait sa profession.

Galoubet. — Ancienne flûte à trois trous, très aiguë.

Grosse-caisse. — Sorte de gros tambour à percussion, au son grave, sert à renforcer les tutti. On bat la grosse caisse avec une baguette dont l'une des extrémités est terminée en boule. Cet instrument et les cymbales sont servis par le même musicien.

Guitare. — Instrument de musique d'origine espagnole à six cordes dont on joue en pinçant les cordes avec les doigts.

Guitariste. — Musicien ou musicienne qui joue de la guitare.

Harmonica. — Petit instrument fait de clavier à lames de verre que l'on met en vibration en les frappant avec une baguette munie d'une boule de liège. Ces lames sont accordées par demi-tons.

Harmonicorde. — Instrument à cordes et à anches.

Harmonium. — Espèce d'orgue dans lequel les tuyaux sont remplacés par des anches libres répondant à un clavier.

Harpe. — Instrument de musique d'une forme particulière qui a beaucoup de cordes de longueur inégale, que l'on pince des deux mains. Cet instrument remonte à la plus haute antiquité.

Harpe éolienne. — Instrument à cordes monté de manière à rendre des sons harmonieux lorsqu'il est suspendu et lorsqu'il est frappé par le vent.

Harpiste. — L'artiste qui joue de la harpe et en fait profession.

Hautbois. — Instrument à vent et à anche, est issu du chalumeau, son timbre spécial est très expressif ; il sert à exprimer des sentiments agrestes, champêtres naïfs.

Hautboïste. — Musicien qui joue de cet instrument qui en fait profession ; on dit aussi oboïste.

Luth. — Ancien instrument de musique à cordes pincées en usage dans l'antiquité et dans les premiers siècles jusqu'au moyen-âge.

Luthier. — Ouvrier qui fait des instruments de musique à cordes.

Lyre. — Instrument de musique à cordes, en usage chez les anciens.

Mandoline. — Petit instrument de musique d'origine napolitaine à quatre cordes doubles ; on pince les cordes au moyen d'une plume taillée ad hoc.

Mandore. — Sorte de luth à quatre cordes dont le son est assez grave.

Medium. — Etendue de la voix ou d'un instrument qui tient le milieu entre le grave et l'aigu.

Métronome. — Instrument à échelle graduée pour indiquer les divers degrés de vitesse du mouvement musical.

Monocorde. — Instrument à une seule corde, pour déterminer les rapports numériques des sons et pour accorder les autres instruments.

Musette. — Instrument de musique champêtre.

Ocarina. — Petit instrument de musique à vent, généralement en terre.

Octavin, — Petite flûte à son aigu, guère employée que dans certaines orgues.

Ophicléide. — Instrument de cuivre, à vent et à clés ; peu usité aujourd'hui.

Organiste. — Celui qui joue de l'orgue, qui fait profession d'en jouer.

Orgue. — Instrument de musique à vent de grande dimension, composé de tuyaux de différentes grandeurs, d'un ou plusieurs claviers, d'un pédalier communiquant à des soufflets fournissant le vent nécessaire au fonctionnement de l'ensemble ; en usage dans les églises.

Orgue de barbarie. — Espèce d'orgue dont les claviers

ou cylindre armé de dents et le soufflet sont mis en jeu par une manivelle laquelle met en vibration de petits tuyaux d'orgue.

Pianino, — Petit piano.
Pianiste. — Artiste qui joue du piano, qui fait profession d'enseigner l'art de jouer du piano.
Piano. — Instrument de musique, à clavier, dont on peut renforcer ou adoucir le son à volonté.
Psaltérion. — Ancienne harpe des Grecs.
Prestant. — Un des jeux d'orgue de quatre pieds.
Rebec. — Sorte de violon à trois cordes et à archet, dont jouaient les ménestrels aujourd'hui tombé dans l'oubli depuis l'usage du violon.
Registre. — Boutons qu'on tire pour faire jouer les différents jeux d'un orgue. Se dit aussi de l'ensemble des notes que peut exécuter un chanteur sans changer de voix. La voix de l'homme a deux registres ; la voix de poitrine et la voix de tête ou fausset.

Saxhorn. — Instrument de cuivre à vent et à pistons, inventé par Sax.
Saxophone. — Instrument de cuivre à vent et à clés, dont l'embouchure à anche est un bec de clarinette.
Saxtuba. — Instrument de cuivre le plus grave des instruments à vent.
Scalène. — Triangle dont les trois côtés sont inégaux.
Serinette. — Petit orgue à cylindre et à manivelle pour instruire les serins, canaris.
Serpent. — Instrument à vent dont on se servait autrefois dans les églises pour accompagner le plain-chant.
Sistre. — Ancien instrument de musique, en usage chez les Egyptiens.

Tambour. — Caisse cylindrique, dont les deux extrémités sont fermées au moyen de peaux tendues, sur l'une desquelles on frappe avec deux baguettes pour en tirer des sons.
Tambour de basque. — Peau tendue sur un cercle garni

de grelots ; instrument d'origine espagnole servant à marquer le rythme dans le Boléro ou autres danses très vives.

Tambourin. — Est un tambour plus long que large, sur lequel on frappe avec une seule baguette.

Tam-tam ou gong. — Espèce de cymbales qui rend un son retentissant, instrument des Chinois, des Indiens.

Timbales. — Instruments formés de bassins d'inégales grandeurs recouverts de peaux tendues au moyen de clés pour en modifier le son, sur lesquels on frappe avec des baguettes.

Timbaliers. — Celui qui bat des timbales.

Triangle. — Instrument d'acier en forme de triangle que l'on frappe avec une baguette métallique. Il sert dans les orchestres, les musiques d'harmonie.

Trombone. — Instrument de cuivre et à coulisse.

Trompe. — Instrument de cuivre en usage à la chasse.

Trompette. — Instrument de cuivre à vent usité dans l'orchestre et la musique d'harmonie ; il est également en usage dans les sonneries militaires des régiments de cavalerie.

Vielle. — Instrument de musique très ancien ; à cordes à touches, il se joue au moyen d'une manivelle.

Viole. — Instrument à sept cordes, dont on joue avec un archet. Très ancien.

Violon.— Instrument à quatre cordes et à archet jouant dans l'orchestre symphonique le principal rôle ; c'est l'âme de l'orchestre.

Violoncelle. — Instrument à cordes et à archet, appelé aussi basse.

Violoncellitse. — L'artiste qui joue du violoncelle, fait sa profession d'en jouer.

Violoniste. — L'artiste qui joue du violon, qui fait sa profession d'en jouer.

Xylophone. — Clavier composé de lamelles de bois très sonore disposées sur des isolateurs, sur lesquelles on frappe avec des baguettes. Cet instrument a toute la gamme.

Notions d'Harmonie

en huit Leçons.

Première leçon d'harmonie.

De l'accord parfait.

La musique se compose de mélodie rythmée et d'harmonie. L'harmonie en est le corps, comme la mélodie en est l'âme. Elle est formée par les accords ou consonnances de notes différentes.

L'accord parfait se compose de trois notes. En prenant une note quelconque pour basse ou note fondamentale, et en superposant la troisième, et la cinquième au-dessus de cette basse, on forme l'accord parfait de cette note fondamentale. Ainsi, 1, 3, 5, constituent l'accord parfait ; 1, est nommé la tonique, 3, la tierce, 5, la quinte.

L'accord parfait peut être majeur ou mineur, selon la tierce. S'il y a une tierce majeure, l'accord est majeur ; au contraire s'il y a une tierce mineure, l'accord est mineur. Une tierce majeure est formée de deux tons sur la tonique, une tierce mineure n'a qu'un ton et demi. C'est la tierce majeure baissée d'un demi-ton.

L'accord parfait se place sur trois positions différentes.

Voir les exemples ci-après.



Deuxième leçon.

La Cadence.

Cadence veut dire terminaison d'une phrase musicale.

Toute phrase musicale doit renfermer sa cadence. La cadence se forme par l'accord de la tonique, et celui de la dominante. La dominante est la cinquième note au-dessus de la tonique.



Ces deux accords sont ici placés avec deux quintes de suite pour la facilité de la démonstration. On ne doit pas faire deux accords avec deux quintes de suite dans l'harmonie ; elles sont rigoureusement défendues. Il faut que les accords se trouvent dans des positions différentes, et, autant que possible, que l'accord de la dominante soit dans la position la plus proche de l'accord de tonique.

Cadence en ut. (Première formule de cadence).

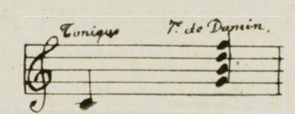


Si l'on termine la phrase avec la tonique, c'est une cadence parfaite ; si l'on fait repos sur la dominante, c'est une demi-cadence.

Troisième leçon.

Accord de septième de dominante.

En ajoutant à l'accord parfait majeur, la 7e mineure, — une 7e mineure est la 7e qui forme un ton à l'octave de la basse, — on forme l'accord de septième : il se compose de la note fondamentale, de sa tierce majeure, de sa quinte juste et de la septième mineure. Il s'emploie sur la dominante du ton ; c'est pour cette raison qu'on l'appelle septième de dominante.



Cadence sur la 7e de dominante. (Deuxième formule de cadence.)

Ex. en ut majeur.



Ex. en ut mineur



Observation. L'accord de la dominante est toujours majeur même lorsque l'accord du ton est mineur, à

cause de la sensible du ton, 7e note, qui fait la tierce majeure de la dominante.

Quatrième leçon.

Accord de la 7e diminuée.

En haussant d'un demi ton la basse de l'accord de 7e de dominante, on forme l'accord de 7e diminuée. Les intervalles des quatre notes de cet accord, sont placés par tierces mineures. La parfaite connaissance de cet accord facilite beaucoup la lecture de la musique, à cause des notes accidentées qu'il renferme le plus souvent.



Cinquième leçon.

Sous-dominante.

La quatrième note de la gamme s'appelle *Sous-dominante.* Dans une formule de cadence, l'accord de la sous-dominante doit précéder celui de la dominante : Cependant il y a aussi une cadence avec sous-dominante, sans la dominante ; on l'appelle cadence *plagale.*



Sixième leçon.

Sustonique.

La seconde note de la gamme s'appelle *sustonique*. En harmonie l'accord de la sustonique, dans une formule de cadence doit précéder la dominante.



Septième leçon.

L'accord de 7e de Seconde.

L'accord de 7e de seconde diffère de l'accord de 7e de dominante par la tierce ; celui-ci a une tierce majeure, l'accord de septième de seconde une tierce mineure. Comme on emploie l'accord de 7e de dominante à la place de l'accord parfait de dominante, il en est de même de l'accord de 7e de seconde que l'on substitue à l'accord parfait de seconde, ou sustonique, ce qui est la même chose.

Dans une formule de cadence l'accord de 7e de seconde précède la dominante. Mais comme cet accord est dissonant, on doit le préparer et le résoudre.



Huitième leçon.

Modulation.

Cette dernière leçon est consacrée au principe de modulation.

Moduler veut dire passer d'un ton dans un autre ton. Ceci est essentiel à connaître, pour savoir dans quel ton on est dans toute l'étendue d'un morceau de musique.

Pour moduler d'un ton dans un autre, il faut au moins un *accord intermédiaire,* lequel est l'accord de la dominante du ton dans lequel on va moduler.

A cet effet prenons le ton d'*Ut* pour moduler en *Sol.* La dominante de Sol est *ré* (5e note au-dessus). Sur cette note on superpose une tierce majeure et une quinte juste ; par suite l'accord se compose de *ré, fa dièze, la*; tel est l'accord intermédiaire nécessaire pour moduler en *sol*; mais il doit se faire dans un mouvement contraire afin d'éviter une marche de quintes et d'octaves dans l'harmonie, ainsi que nous l'avons dit à la 3e leçon. L'accord de la dominante est toujours majeur, lors même que l'accord de tonique serait mineur, cela tient à la sensible, (7e note de la gamme) qui donne lieu à un accord majeur.

Les notes de basse ne sont pas toujours sur la note fondamentale ; elles peuvent être sur la tierce de son accord, ou sur la quinte, ou bien encore sur la 7e dans les accords de quatre sons. Ces diverses positions de basse sont appelées *renversements*. Les renversements se font, 1o pour éviter la monotonie ; 2o pour avoir des *basses chantantes* ; 3o pour éviter une suite de quintes et d'octaves dans une marche harmonique.

Quelques exemples de modulations.

Première modulation d'ut en sol, dans les trois positions différentes.



On peut aussi employer la 7e de dominante pour moduler.

Modulation d'ut en la mineur



Quelques exemples de renversements.



N° 1, l'accord est dans son état direct, parce que la basse est sur sa note fondamentale ; N° 2, la basse est à la tierce de son accord, premier renversement ; N° 3, la basse est à la quinte de son accord, second renversement ; N° 4, cette même basse est dans son état direct, ayant son propre accord qui est la dominante, elle forme cadence parfaite avec l'accord suivant qui est la tonique du ton.

Comme on le voit, les renversements dépendent de la marche de la basse fondamentale, les différentes positions de l'accord ne modifient en rien sa constitution.



TABLEAU RÉCAPITULATIF

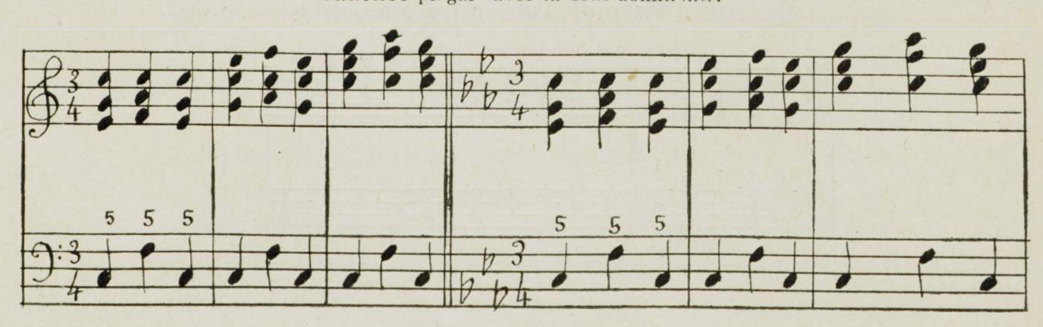
L'accord parfait est majeur lorsque sa tierce est majeure

L'accord parfait est mineur lorsque sa tierce est mineure

Cadence avec l'accord de la dominante



Cadence plagale avec la sous-dominante.



Cadence avec 7e de dominante.



Cadence 7e de dominante précédée de la sous-dominante.



Cadence avec la sous-dominante et la sus-tonique.



Cadence avec la sus-tonique dans son premier renversement.



Cadence sus-tonique dans son 1er renversement et quarte sixte, 2e renversement de l'accord de tonique



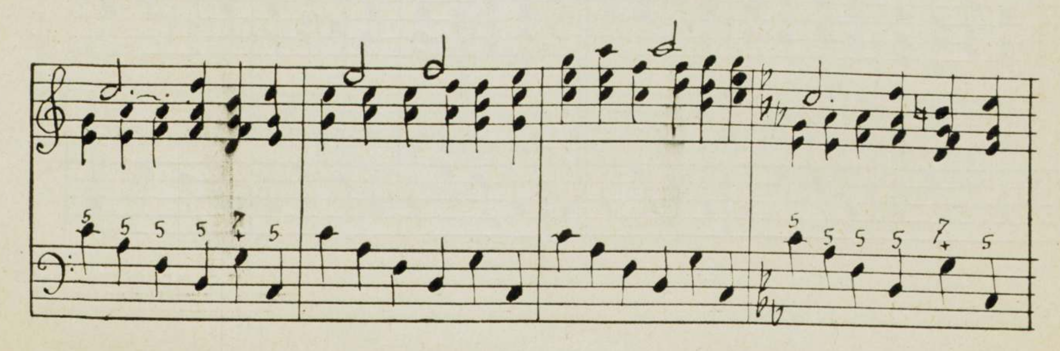
Cadence avec la sous-dominante, 7e diminuée, quarte sixte et 7e de dominante.



Cadence avec la sus-tonique dans son 1er renversement, 7e diminuée, quarte sixte dominante.



Cadence marche de basse par tierce en descendant, tonique, sus-dominante, sous-dominante, sus-tonique, 7e de dominante, tonique.



Cadence sous-dominante, 7e diminuée (4e degré augmenté) quarte sixte, 7me de dominante, tonique.

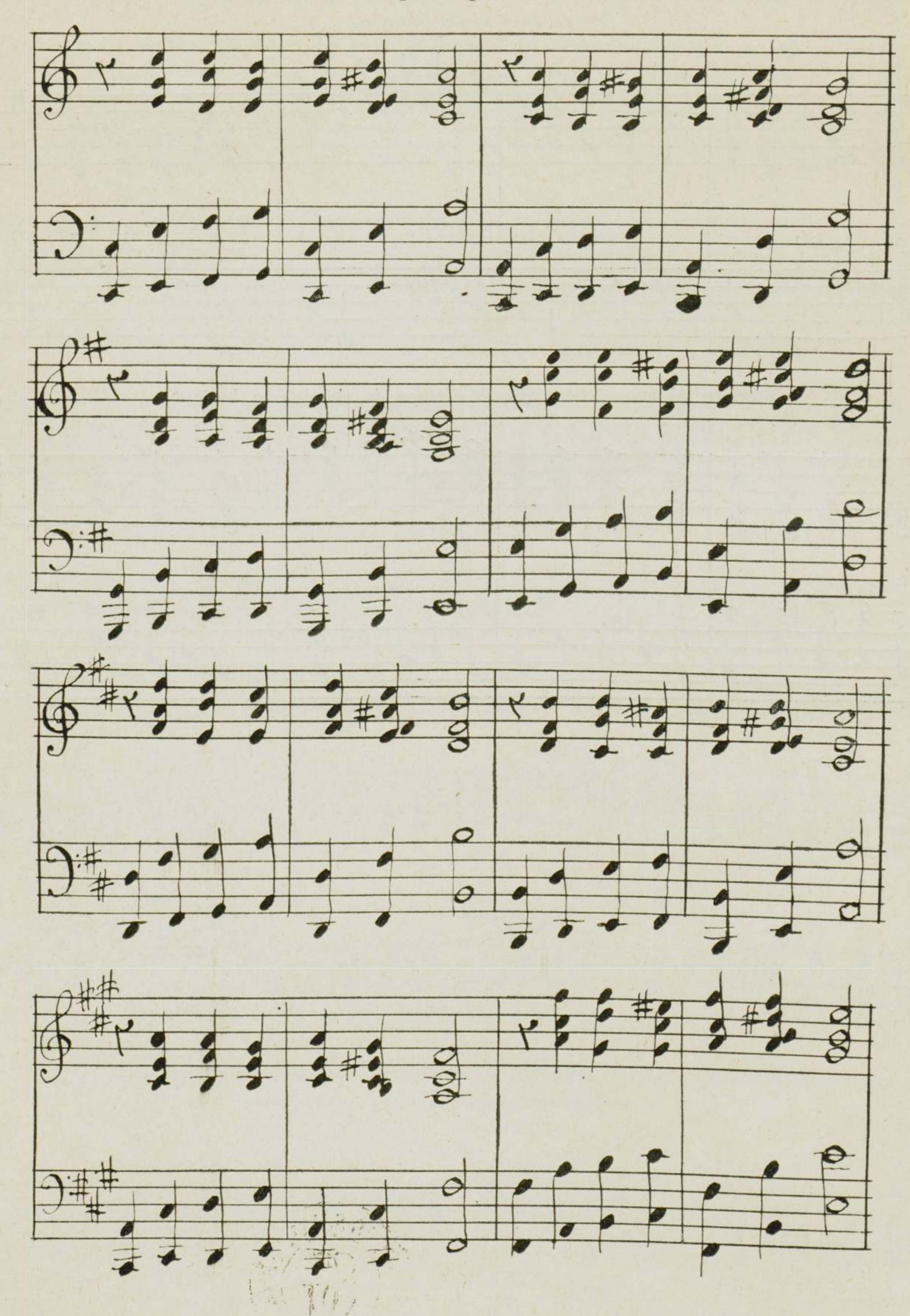


Cadence tonique, sus-tonique, 7e de seconde, dominante, tonique.





Exemples de modulations pour passer d'un ton dans un autre.



Explication de la basse chiffrée.

L'accord parfait dans les deux modes se chiffre par un 5.

Le premier renversement appelé *sixte*, se chiffre par un 6.

Le second renversement appelé *quarte et sixte*, se chiffre par 6/4.

L'accord de septième de dominante se pose sur la dominante des deux modes ; il se chiffre par $\overset{7}{+}$, la croix indique la note sensible.

L'accord de septième diminuée se pose sur la note sensible (7e de la gamme) et fait sa résolution sur la tonique ; il se chiffre par, $\overset{7}{\not{5}}$ sans préparation. La petite barre ($\not{5}$) marque la diminution de l'intervalle.

L'accord de septième de seconde se pose sur la seconde note du ton et fait sa résolution sur la dominante ou la septième de dominante — il faut préparer la septième, il se chiffre par 7.

Un signe (dièze ou bémol), placé sur une note de basse ou mis sous un chiffre s'applique à la tierce de la basse.

L'origine de la basse remonte à une époque très lointaine et l'usage s'en est conservé pour l'étude de l'harmonie.

Mais chacun comprendra que nous ne pouvons donner un plus grand développement de l'harmonie dans un cadre aussi restreint. Ces leçons nous paraissent suffisantes pour initier les jeunes amateurs de musique aux formules harmoniques les plus nécessaires pour préluder et accompagner un chant et pour leur inspirer le désir de faire de cette science intéressante, mais complexe, une étude plus approfondie.

Fin.



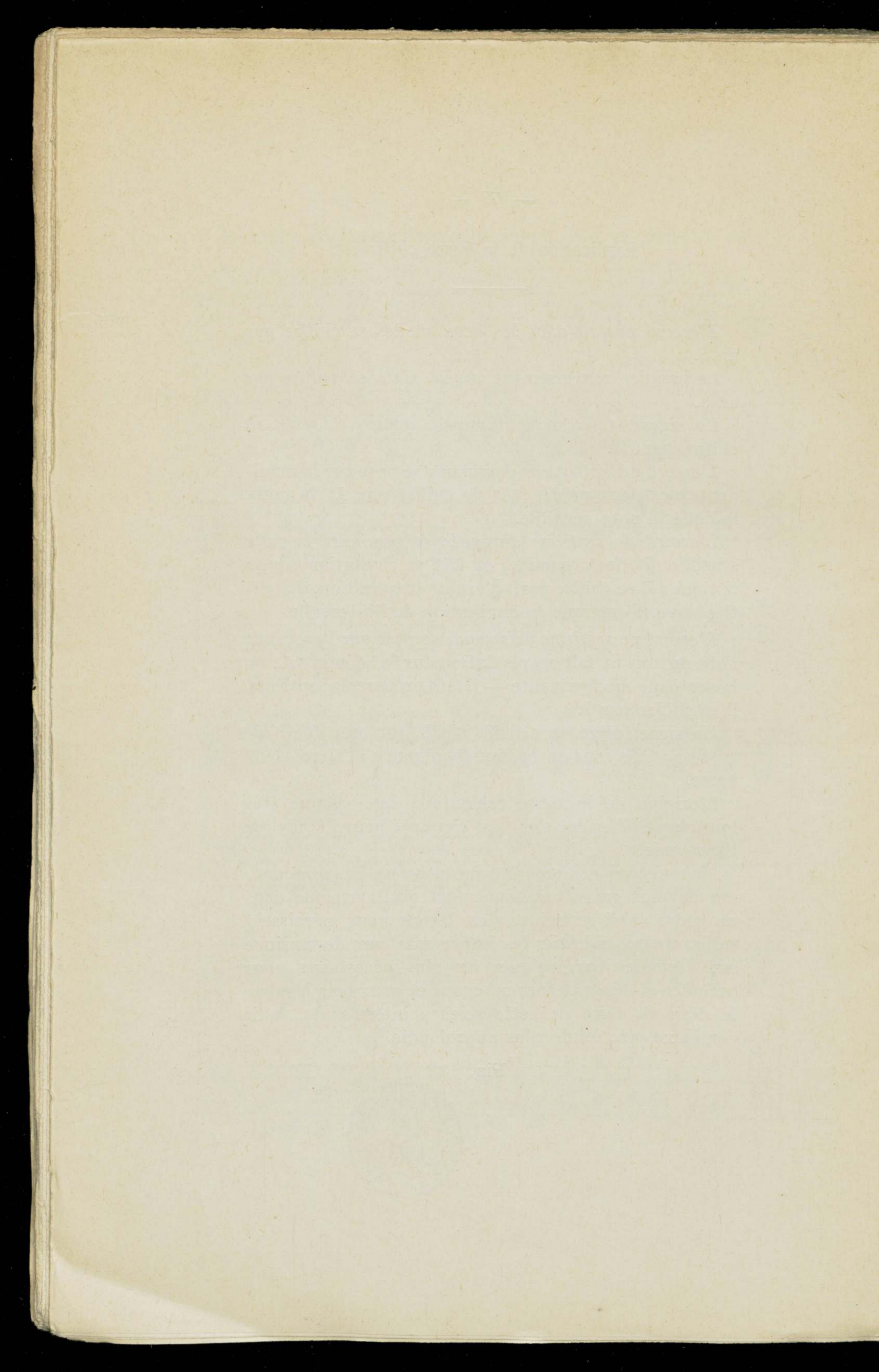


TABLE DES MATIÈRES

Grenoble. — Imp. L. AUBERT, 5, rue des Dauphins.

